

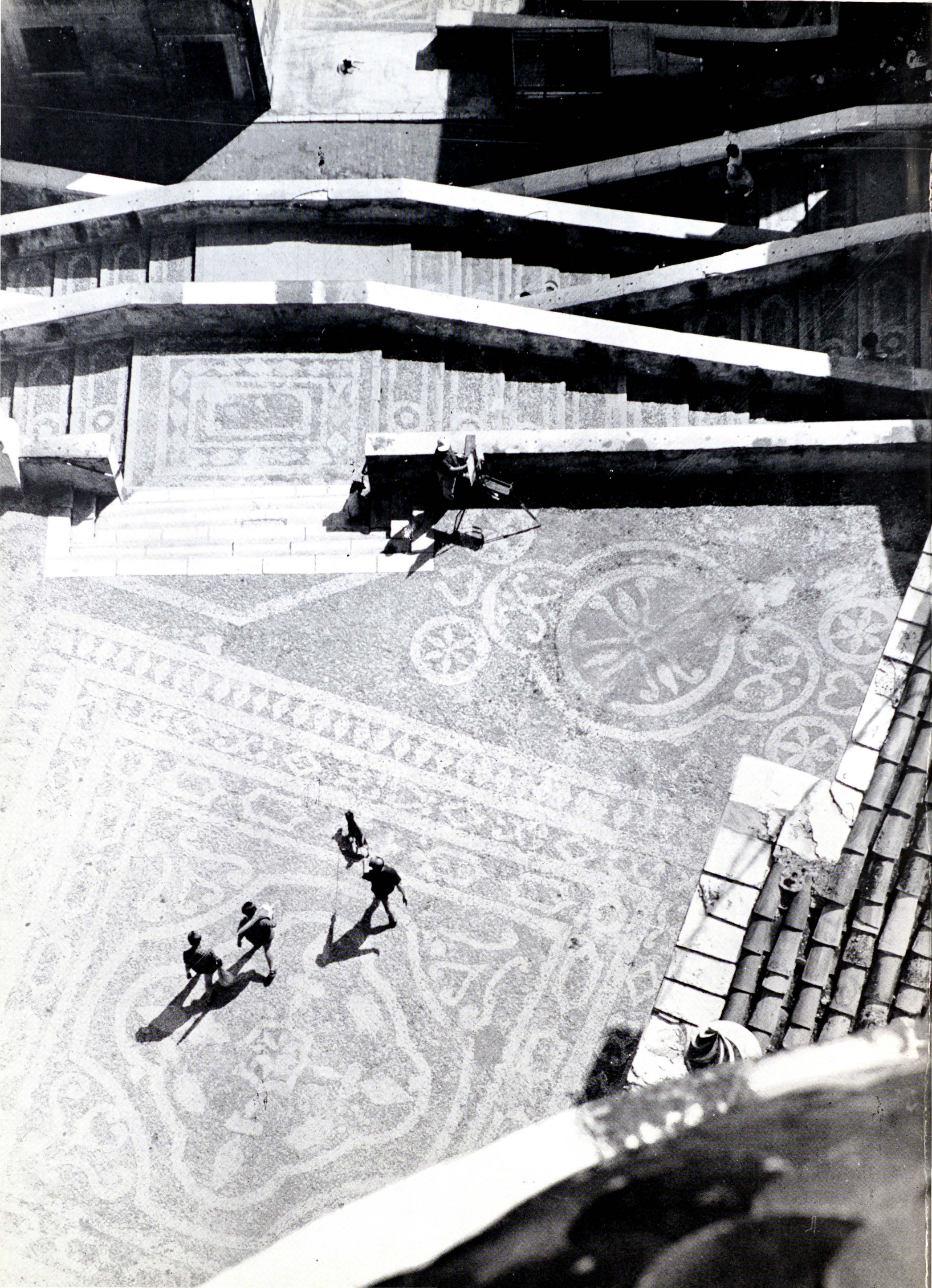
Harpe provenant de la tombe de la reine Sh-ubad, à Ur, Ire moitié du IIIe millénaire. British Museum

Illustration de «Mésopotamie», collection Archaeologia Mundi,

paru aux Editions Nagel, Paris - Genève.

**DIXSEPTIEME
FESTIVAL
DE MUSIQUE
DE MENTON**

PARVIS
ST-MICHEL
DU
1^{er} AOUT
22 AOUT 1966



Sous le haut Patronage

de

LL. AA. SS.

le Prince Souverain et la Princesse de Monaco

Monsieur le Ministre des Affaires Culturelles

Monsieur le Préfet des Alpes-Maritimes

Le Conseil Général des Alpes-Maritimes

avec le concours de

l'Office de la Radiodiffusion-Télévision-Française

COMITE D'HONNEUR

Messieurs Michel BAVASTRO, S. A. R. le Prince JOSE de BAVIERE-BOURBON, Pierre BLASINI, La Générale BILLOTTE, Madame Nadia BOULANGER, Messieurs Pierre CAPDEVIELLE, le comte ALEC de CASTEJA, Marc CHAGALL, G. E. CROSS, P. DEVAUX, Norbert DUFOURQ, Madame Anahit FONTANA, le Prince FAUCIGNY-LUCINGE, Marquis de GONTAUT-BIRON, Messieurs IRA SENZ, P. V. de JONGH, G. SUTHERLAND, Lady KENMARE, Messieurs J. KUBLER, S. LANDAU, Mrs Alvilda LEES-MILNE, Sir Joseph LOCKWOOD, Messieurs Paul-Marie MASSON, Tony MAYER, Olivier MESSIAEN, Darius MILHAUD, Louis NAGEL, Armand PANIGEL, Paul PARAY, Marc PINCHERLE, M. RIBOLLET, ROSENGARTEN, K. TERECHKOVITCH, H. TOMASI, L. VEDER, Madame WIESENTHAL, Monsieur A. WOLF.

COMITE DE PATRONAGE A MENTON

Monsieur Francis PALMERO

Député-Maire de Menton

Conseiller Général des Alpes-Maritimes

Président du Comité des Fêtes et des Arts

Messieurs Lucien RHEIN, Premier adjoint au Maire, Gaston TESTAS, Miss CAMPBELL ; Docteur René GALAVIELLE ; Louis MORENO, Président du Syndicat d'Initiative ; François FERRIE, Secrétaire Général du Comité des Fêtes ; Antoine ROSSET, Trésorier Général du Comité des Fêtes ; Pascal MOLINARI, Ingénieur en Chef de la ville ; Eugène DOMERGUE, Directeur du Syndicat d'Initiative.

Direction artistique : André BOROCZ

LES NOTES DE GEORGES LÉON

W.A. MOZART :

Symphonie en ut n° 28, K. 200

Composée durant l'hiver de 1773 (en novembre), la vingt-huitième symphonie de Mozart reflète, par ses dimensions et par le traitement de ses idées, la grandeur d'un idéal que le jeune musicien, alors âgé de 17 ans, veut atteindre désormais. Il est en effet très vite évident que l'auteur y affirme plus nettement que jamais sa volonté de rompre avec les simples conventions et de signer avec elle ce qu'on a pu définir « *l'acte de naissance de la symphonie moderne* ».

Le premier mouvement : *Allegro spiritose*, atteste, dès l'exposé du thème initial, l'évolution signalée. Elle est nette, par rapport à l'apparat de la « *sinfonia* » comme par rapport aux limites de l'ancienne « *ouverture* ». Elle le demeure par la richesse de l'élaboration du développement. Tout, des idées précédentes y prend une ampleur, une force nouvelle, preuve d'un enthousiasme créateur lucide et conquérant.

L'Andante (en fa) est fait de deux sujets distincts. Le premier se situe dans l'atmosphère d'un lied populaire allemand exposé sous une double forme. Le second, d'un rythme parfaitement original, intéresse encore par les réponses en imitation que donnent aux premiers violons, les seconds.

Le Menuetto suivant est d'une admirable facture. On y sent comme l'annonce, l'esquisse du morceau similaire de la Symphonie « *Jupiter* », par l'ampleur du rythme et la beauté de la mélodie.

Quant au finale, très développé, il rejoint l'importance de l'*Allegro* initial. Il nous propose un thème complexe où le tutti répond, avec violence, au discours des cordes, pour s'achever dans un climat de joie désinvolte.

22ème Concerto en mi bémol K. 482

Lorsqu'ils envisagent cet admirable concerto, certains commentateurs mozartiens s'acharnent à prétendre qu'il marque un retour au style mondain. Où trouvent-ils donc prétexte à pareil jugement ? Car il s'agit en fait ici d'une des œuvres les plus bouleversantes de la production mozartienne dans le domaine concertant. L'une des plus essentielles pour qui veut comprendre la continuité du génie de l'auteur, la logique de son art, la pénétration de sa pensée.

ALLEGRO

Le tutti se présente à la manière d'une brève « *ouverture* » dans un climat très voisin des « *Noces* » par sa tendresse et ses propositions. L'entrée du piano soliste, dans un caractère d'improvisation précède un passage pathétique d'une merveilleuse richesse de modulations.

L'Andante médian projette soudain une lumière dramatique sur cette entrée triomphale. Est-ce un répit ? — Non, mais une combinaison sublime du lied et de la variation, un intermezzo désolé entrecoupé à deux reprises par l'intervention joyeuse des instruments à vent qui finissent par se mêler à la méditation.

L'Allegro final dissipe soudainement la mélancolie pour laisser place à l'exubérante élégance de ce dernier volet où l'oreille attentive décèle bientôt, au temps de l'intermède central, un thème qu'il retrouvera dans « *Così fan Tutti* » postérieur de cinq années, ou presque.

Symphonie n° 41 en ut majeur « Jupiter »

Depuis son installation à Vienne, en 1781, Mozart n'a composé que trois symphonies, « *Haffner* », « *Linz* » et « *Prague* », dont aucune n'est destinée à la capitale autrichienne. En août 1788, aussitôt après avoir rédigé les deux chefs-d'œuvre que sont les symphonies en mi bémol et en sol mineur, il conçoit la « *41^e* », en ut majeur, surnommée longtemps après « *Jupiter* » par un musicologue anglais vers années vingt du 19^e siècle.

Celle-ci débute par un *Allegro Vivace* qui s'ouvre sur un appel héroïque, en groupes-fusées. Ce thème initial affirme la volonté et l'énergie. Il précède une seconde idée, toute de tendresse et d'espoir, puis il reparait avant qu'un troisième thème ne surgisse, inopinément, directement issu d'une ariette de l'auteur : « *Un bacio di mano* », écrit au mois de mai 1788. Cette phrase bouffe apporte un moment de fraîcheur et prouve une admirable liberté d'expression. Pour amorcer le développement une brusque modulation de sol en mi bémol intervient, puis tous les éléments entendus s'amplifient avant la rentrée du motif et la conclusion peut éclater, triomphale.

PREMIER CONCERT

Lundi 1^{er} Août

ORCHESTRE DE LA SOCIÉTÉ
DES CONCERTS DU CONSERVATOIRE
DE PARIS

DIRECTION :

Karl MUNCHINGER

PIANO :

Sviatoslav RICHTER



Deutsche
Grammophon
Gesellschaft

SVIATOSLAV RICHTER

GRANDS · ENREGISTREMENTS

Ludwig Van BEETHOVEN

Rondo pour piano et orchestre en si bémol majeur
Concerto pour piano et orchestre n° 3 en ut mineur
Kurt SANDERLING - Orchestre Symphonique de Vienne

"Prestige" 618 848 - 138 848 stéréo

Peter-Ilich TCHAIKOWSKY

Concerto pour piano et orchestre n° 1 en si bémol mineur
Herbert von KARAJAN - Orchestre Symphonique de Vienne

"Prestige" 618 822 - 138 822 stéréo

Robert SCHUMANN

Concerto pour piano et orchestre en la mineur
Konzertsück pour piano et orchestre en sol majeur
Novelette en fa majeur - Toccata en ut majeur
Stanislaw WISLOCKI - Orchestre Philharmonique de Varsovie

"Prestige" 618 597 - 138 077 stéréo

Scènes de la Forêt - Fantasiestücke - Marche n° 2 en sol mineur

"Prestige" 618 355

Serge RACHMANINOFF

Concerto pour piano et orchestre n° 2 en ut mineur
6 Préludes
Stanislaw WISLOCKI - Orchestre Philharmonique de Varsovie
GRAND PRIX DU DISQUE - Académie Charles Cros

"Prestige" 618 596 - 138 076 stéréo

Serge PROKOFIEFF

Concerto pour piano et orchestre n° 5 en sol majeur
Witold ROWICKI - Orchestre Philharmonique de Varsovie

Wolfgang-Amadeus MOZART

Concerto pour piano et orchestre n° 20 en ré mineur, K. 466
Stanislaw WISLOCKI - Orchestre Philharmonique de Varsovie

"Prestige" 618 595 - 138 075 stéréo

R É C I T A L

Sonate pour piano en sol mineur (Haydn) - Ballade n° 3 en la bémol majeur (Chopin) - 3 Préludes : Voiles -
Le vent dans la plaine - Les collines d'Anacapri (Debussy) - Sonate pour piano en si bémol majeur (Prokofieff)
"Prestige" 618 766 - 138 766 stéréo

Polonaise-Fantaisie n° 7 en la bémol majeur (Chopin) - Etudes n° 7 en ut majeur - n° 12 "La Révolutionnaire"
en ut mineur (Chopin) - Ballade n° 4 en fa mineur (Chopin) - Estampes (Debussy) - Sonate en fa dièse
majeur (Scriabine)

"Prestige" 618 849 - 138 849 stéréo

Le clavecin bien tempéré (1^{re} partie) (J.-S. Bach)
Allegretto en ut mineur : Ländler en la majeur (Schubert)
Thème et variations sur le nom d'Abegg (Schumann)
Prélude en sol dièse mineur, op. 32 n° 12 (Rachmaninoff)
Visions fugitives op. 22 n°s 3, 6 et 9 (Prokofieff)

"Prestige" 618 950 - 138 950 stéréo



KARL MUNCHINGER

et l'Orchestre de Chambre de Stuttgart

Jean-Sébastien BACH

L'Art de la Fugue MET 303/4 stéréo SET 303/4
La Passion selon Saint Matthieu MET 288/91 stéréo SET 288/91
Grand Prix Académie Charles Cros
Concertos n° 1 en ré min. ; n° 2 en mi
pour clavecin et orchestre à cordes
George Malcolm, clavecin
LXT 6101 stéréo SXL 6101

PERGOLESE

Concerti Armonici n° 1 et 2 en sol ; n° 3 en la ;
n° 4 en fa mineur LXT 6102 stéréo SXL 6102
Concerti Armonici n° 5 en mi bémol ; n° 6 en si bémol
Concertos pour flûte et orchestre n° 1 en sol ; n° 2 en ré min.
LXT 6104 stéréo SXL 6104

et l'Orchestre Philharmonique de Vienne

Joseph HAYDN

Symphonie n° 100 « Militaire »
Symphonie n° 83 « La Poule » LXT 5647

Franz SCHUBERT

Symphonie n° 4 « Tragique » — n° 5 LXT 6086 SXL 6086
Symphonie n° 3 ré majeur LXT 6186 SXL 6186
Symphonie n° 6 en ut

W.-A. MOZART

Concertos en la pour clarinette LXT 6054 SXL 6054
Concerto en ut pour flûte et harpe
Alfred Prinz, clarinette
Werner Tripp, flûte
Hubert Jellinek, harpe
Sérénade n° 7 « Haffner » LXT 5632 SXL 2272





SVIATOSLAV RICHTER



a enregistré :

RECITAL SVIATOSLAV RICHTER A SOFIA

Volume I

MOUSSORGSKY - RACHMANINOFF

Tableaux d'une exposition - Prélude en sol dièse mineur, op. 32 n° 12. Enregistrement public du concert donné à Sofia, le 24 février 1958. (Grand Prix de l'Académie Charles Cros 1960).

Volume II

"Trésors Classiques" Mono : L 77.414 L

CHOPIN - LISZT - SCHUBERT

Etude en mi majeur, op. 10 n° 3 - Etude d'exécution transcendante "Feux follets" et "Harmonies du soir" - Valse oubliée n° 1 en fa dièse majeur et Valse oubliée n° 2 en la bémol majeur - Impromptu en mi bémol majeur, op. 90 - Impromptu en la bémol majeur, op. 90 n° 4 - Moment musical en ut majeur, op. 94 n° 1. Enregistrement public du concert donné à Sofia, le 25 février 1958.

"Trésors Classiques" Mono : L 77.415 L

BEETHOVEN

Intégrale des sonates pour piano et violoncelle, avec Mstislav Rostropovitch. (Cet album a obtenu 7 Grands Prix du Disque).

Stéréo : 835.182/183 AY - Mono : A 2.307/308 L

LISZT

Concertos pour piano et orchestre n° 1 et n° 2, Orchestre Symphonique de Londres, dir. Kyril Kondrachine. (Grand Prix de l'Académie Charles Cros 1962).

"Trésors Classiques" Stéréo : 835.474 LY - Mono : L 576 L

DISQUES
PHILIPS

ORCHESTRE DE LA SOCIÉTÉ DES CONCERTS
DU CONSERVATOIRE DE PARIS

DIRECTION :

KARL MUNCHINGER

SVIATOSLAV RICHTER

PIANO

PREMIÈRE SOIRÉE

Lundi 1^{er} Août

E
M
M
A
R
G
O
R
P

MOZART

Symphonie K.V. 200

Allegro Spirituoso

Andante

Menuetto (allegretto)

Finale (presto)

Concerto pour Piano et Orchestre n° 22 en mi bémol majeur K 482

Allegro

Andante

Allegro - Andantino cantabile - Allegro

~~Adagio de Benjamin Britten~~

ENTR'ACTE

Symphonie "Jupiter" n° 41 Ut majeur K.V. 551

Allegro vivace

Andante cantabile

Menuet (allegretto)

Final (molto allegro)

*Air France,
fait de vos voyages un Festival de plaisirs.*



Brigitte Bardot et Jeanne Moreau dans « VIVA MARIA », un film de Louis Malle, en Eastmancolor et Panavision distribué par les Artistes Associés.

Cinéma

**en couleurs
sur grand écran**

POUR CHAQUE FILM, A VOTRE CHOIX
DIALOGUE FRANÇAIS OU ANGLAIS

**10 programmes : un prestigieux festival
en plein ciel !**

Du fond de votre fauteuil, vous voyez les meilleurs films de l'année, sur l'écran panoramique, avec dialogue français ou anglais à votre gré. Vous entendez les grandes œuvres musicales avec toute la profondeur, la présence du son stéréophonique. Vous écoutez les chanteurs célèbres, les orchestres en vogue dans le monde entier.

Vous choisissez votre programme, et en changez à votre gré : il vous suffit de tourner le sélecteur commandant votre écouteur individuel (remis par l'hôtesse, sous plastique scellé, moyennant un léger supplément) :

Musique

stéréophonique

CONCERTS SYMPHONIQUES
MUSIQUE DE CHAMBRE - JAZZ
CHANSONS - MUSIQUE LEGÈRE
ORCHESTRES EXOTIQUES, etc...

**Dans le confort souriant
de tous les Boeing Air France**

Pour ses long-courriers, le plus grand réseau du monde a sélectionné le système de cinéma de "Inflight Motion Picture Inc.", encore amélioré par un projecteur assurant une luminosité inégalée. Parallèlement, Air France expérimente, à bord de deux avions, le procédé français de télévision « Secam », d'une fidélité de couleurs extraordinaire.

Le Festival en plein ciel, la table aérienne la plus réputée du monde, le sourire de l'hôtesse, l'harmonie de la cabine, créent un style accompli de voyage entre l'Europe et l'Amérique du Nord ou du Sud, l'Asie et l'Afrique.

à votre service



AIR FRANCE

LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MONDE

à Nice : 7, av. Gustave V - Tél. : 80-38-80; à Cannes : 2, pl. du Gal. de Gaulle
Tél. : 39-39-14/15.

DEUXIÈME CONCERT

Jeudi 4 Août

SOLISTES DE L'ORCHESTRE
PHILHARMONIQUE DE BERLIN

Flûte : Karlheinz ZOLLER

Hautbois : Lothar KOCH

Violon : Thomas BRANDIS

Alto : Siegbert UEBERSCHAER

Violoncelle : Wolfgang BOETTCHER

J. F. VERLEY - PARIS



Jolie Madame



*
Gman

Parfums

BALMAIN

SOLISTES DE L'ORCHESTRE
PHILHARMONIQUE DE BERLIN

DEUXIÈME SOIRÉE

Jeudi 4 Août

E

**Quintette en mi bémol majeur pour flûte, violon,
alto et violoncelle**

J. C. BACH

Andante, menuetto, allegro

M

Duo en fa majeur pour flute et hautbois

F. BACH

*Allegro moderato, lamentabile,
presto*

M

**Quatuor en ut majeur KV 285 b pour flûte et trio
à cordes**

W. A. MOZART

*Allegro
Andantino*

A

R

ENTR'ACTE

G

**Quatuor en fa majeur KV 370 pour hautbois et trio
à cordes**

W. A. MOZART

*Allegro
Adagio ma non troppo
Rondo*

O

**Trio à cordes en si bémol majeur en un seul
mouvement**

F. SCHUBERT

R

**Quatuor en si bémol majeur pour flûte et trio à
cordes**

G. ROSSINI

*Allegro vivace, Andante
Allegretto*

P

the Swingle Singers

ONT ENREGISTRÉ POUR VOUS :

LES ROMANTIQUES

BEETHOVEN : Scherzo - Allegro

CHOPIN : Etudes - Valse

SCHUMANN : Petit prélude et fugue

MENDELSSOHN : La fileuse - Andante

MOUSSORGSKY : Le marché de Limoges

ALBENIZ : Zortzico

SCHUBERT : Andante

Mono : 70.305 - Stéréo : 842.124

SWINGLE SINGERS/MOZART

Variations " Ah! vous dirais-je Maman? "

Sonate n° 5 K. 545

Fugue

Petite musique de nuit

Allegro

Mono : 77.247 - Stéréo : 842.109

SWINGLE SINGERS GOING BAROQUE DE BACH AUX BAROQUES

J.-S. BACH : Badinerie - Gigue - Largo - Prélude n° 19 - Prélude - Préludes n° 7 et n° 24

HÆNDEL : Air - Allegro

VIVALDI : Fugue

K.P.E. BACH : Solfegietto

W.F. BACH : Der Frühling

Mono : 77.225 - Stéréo : 840.555

JAZZ SEBASTIEN BACH

Fugue en ré mineur

Prélude pour choral d'orgue

Aria

Prélude en fa majeur

Fugue en ré majeur

Prélude n° 9

Sinfonia

Prélude en do majeur

Canon

Invention en do majeur

Bourrée

Fugue en do mineur

Grand Prix de l'Académie Charles Cros
1964.

Mono : 77.921 - Stéréo : 840.519



GRANDS microsillons 33 tours 30 cm
19^F 19⁹⁵ t.t.c.
(Version stéréo : 22,90 F t.t.c.)



EXCLUSIVITÉ DISQUES
PHILIPS

TROISIÈME CONCERT

Samedi 6 Août

LES SWINGLE SINGERS



BELLE
DE RAUCH

le nouveau parfum des belles

PARFUMS
DE RAUCH
PARIS



AUTRES FRAGRANCES : VACARME * MONSIEUR DE RAUCH



Monte Carlo

1866 - 1966

CENTENAIRE DE LA FONDATION DE MONTE-CARLO
par S.A.S. le Prince Charles III

CONCERTS DANS LA COUR D'HONNEUR DU PALAIS PRINCIER :
DU 23 JUILLET AU 10 AOUT

SAISON D'ETE



SPORTING D'ETE :

*Orchestres et Attractions
Internationales*

*A partir du 3 Juillet,
chaque vendredi :*

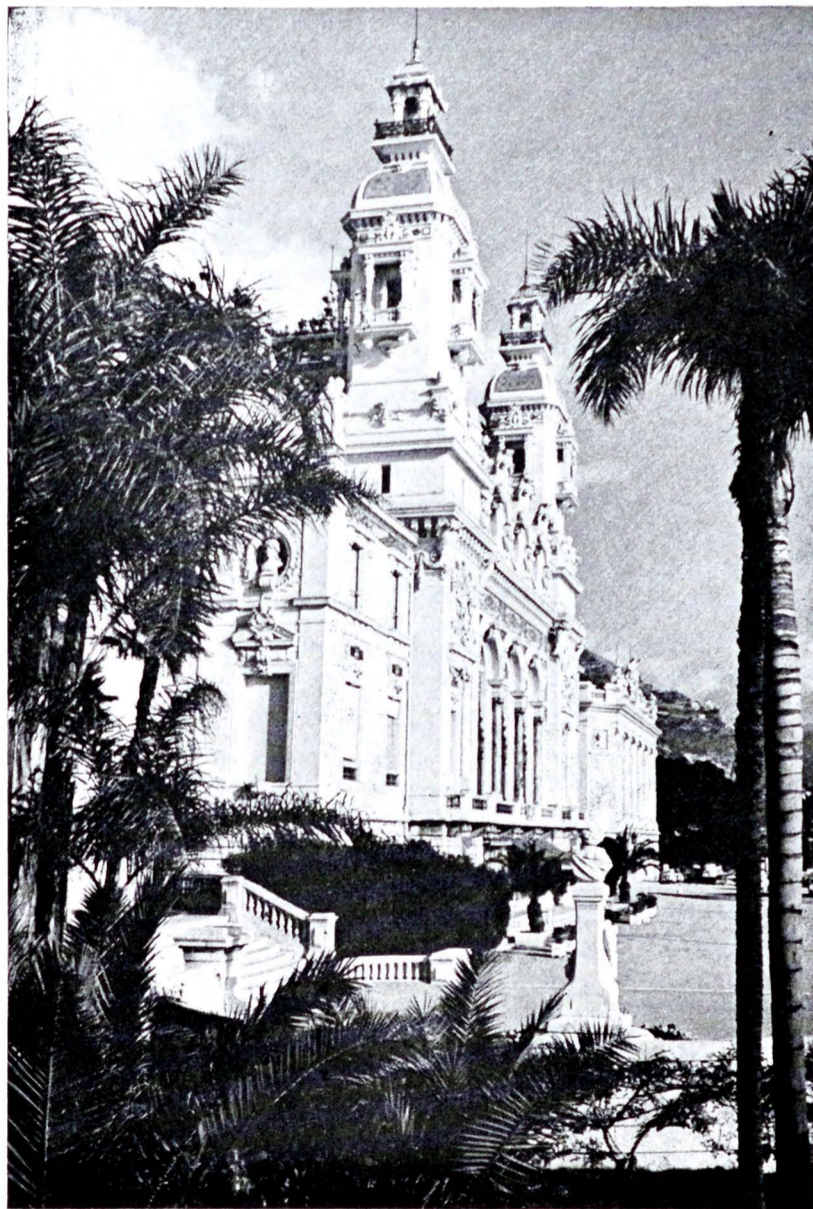
DINER DE GALA



Vendredi 5 Août

GALA

*au profit de la
Croix-Rouge Monégasque*



TOUTE L'ANNEE



MONTE-CARLO BEACH

et

PLAGE DU LARVOTTO



*Night-Clubs en Plein Air :
«SEA CLUB» et «MAONA»*



*GOLF
TENNIS - YACHTING*



HOTELS :

HOTEL DE PARIS - HOTEL HERMITAGE - OLD BEACH HOTEL - NEW BEACH HOTEL

ECRIRE : Bureau de Renseignements de l'INTERNATIONAL SPORTING CLUB DE MONTE-CARLO - Tél. : 30.69.31
LE COMMISSARIAT GENERAL AU TOURISME ainsi que le CENTRE DE PRESSE de la Principauté de Monaco
————— diffusent le programme général des Manifestations du Centenaire de Monte-Carlo —————

LES SWINGLE SINGERS

INTERPRÈTERONT DES ŒUVRES CHOISIES DANS CE PROGRAMME

TROISIÈME SOIRÉE

Samedi 6 Août

PREMIÈRE PARTIE

Fugue En Ré Mineur <i>Art de la Fugue</i>	J. S. BACH
Prélude pour Choral d'Orgue N° 1	J. S. BACH
Gigue <i>Suite pour cordes "La Lyra"</i>	TELEMANN
Largo <i>Concerto pour clavecin en fa mineur</i>	J. S. BACH
Fugue <i>Estro Armonico op. 3 N° 11</i>	A. VIVALDI
Andante <i>Quatuor à cordes op. 44 N° 1</i>	F. MENDELSSOHN
Etudes op. 25 n° 2	F. CHOPIN
Prélude en fa mineur <i>Clavecin bien tempéré, vol. 2</i>	J. S. BACH
Presto <i>Sonate N° 4</i>	MARCELLO
Allegro <i>Sonate en do majeur</i>	W. A. MOZART
Concerto à six	TELEMANN

DEUXIÈME PARTIE

Variations "Ah! vous dirais-je Maman"	W. A. MOZART
Coucou	DAQUIN
Presto <i>Trio Sonate en mi majeur</i>	TELEMANN
Allegro <i>Concerto Grosso op. 6 N° 4</i>	G. F. HAENDEL
Larghetto <i>Concerto en la majeur pour hautbois d'amour et cordes</i>	TELEMANN
Le marché de Limoges <i>Tableaux d'une exposition</i>	M. MOUSSORGSKY
Zortzico	ALBENIZ
Petite musique de nuit	W. A. MOZART

LES SWINGLE SINGERS SE RÉSERVENT LE DROIT DE MODIFIER L'ORDRE DE CE PROGRAMME

LES NOTES DE GEORGES LÉON (suite)

L'Andante Cantabile (en fa) épouse la forme sonate. C'est une page d'une grande complexité rythmique mais d'une étonnante clarté, d'abord sereine, bientôt dramatique.

L'Allegretto est un menuet, un chant de fête établi sur un thème chromatique descendant, avec un « trio » tout d'humour et de gaieté, malgré une ombre légère de tragédie.

Le Molto Vivace final propose une synthèse parfaite de la forme sonate et de la fugue. On constate ici un prodigieux travail de construction polyphonique et l'on se laisse entraîner par l'extraordinaire envolée du génie mozartien, au comble, alors, de la maîtrise.

Sonate en si bémol majeur K. 378

Après un long voyage dont Paris est l'étape essentielle, Mozart regagne Salzbourg à la fin de 1778 par Strasbourg, Mannheim et Munich et retrouve son père et sa sœur Nannerl en janvier 1779.

C'est à cette époque, pense Einstein, qu'à peine rentré chez lui, le musicien compose cette sonate publiée deux ans plus tard à Vienne avec tout un groupe d'ouvrages analogues.

Le caractère tendre et joyeux des deux mouvements extrêmes ont fait dire au même musicologue que cette sonate était une sorte de libation propitiatoire pour fêter une intimité renouvelée.

Dès le début de *l'Allegro Moderato*, la vivacité, la joie s'expriment avec une élégance et une tendresse que voile à peine, que rehausse plutôt une légère mélancolie.

L'Andantino Sostenuto e Cantabile est de loin le plus expressif de la partition. Il se divise en deux épisodes. L'un, sotto-voce, a le ton d'une confiance entre les deux partenaires, l'autre confié au violon, est une mélodie prenante qui laisse loin la simple circonstance d'une réunion de famille, pour aborder l'une de ces méditations dont Mozart a déjà le secret. Le violon reprend ensuite le premier thème, le piano s'en empare et en accentue la violence et la coda intervient, toute de douceur.

Le *Rondo* (allegro) final, de nature française pour certains et salzbourgeoise pour d'autres, marque un retour à la bonne humeur sans doute mais par son côté fantastique souligne peut-être aussi une ombre d'inquiétude.

Le charme, le raffinement de la sonate en si bémol ne peuvent en tout cas échapper à qui sait vraiment entendre la musique.

Serge PROKOFIEF :

2^{ème} Sonate pour violon et piano op 94 bis

Cette œuvre qui existait elle aussi antérieurement, pour flûte et clavier, fut offerte à l'audience moscovite, en décembre 1943, par N. Kharkovski et... Sviatoslav Richter.

Le succès en fut immédiat et la partition remise sur le chantier, au bénéfice cette fois, des violonistes. Ceux-ci, en effet, s'intéressaient beaucoup à l'œuvre, David Oistrakh en particulier, qui participa à l'élaboration de la sonate « seconde manière ».

Il est une autre déclaration de Prokofiev qu'il convient de citer ici. Elle est d'ordre esthétique celle-là et précise bien le propos de l'auteur de la sonate en ré, comme elle éclairait auparavant les intentions de la première sonate en fa mineur, opus 80.

« J'ai voulu chercher un langage mélodieux et clair sans renoncer à des tournures mélodiques et harmoniques universellement connues. Et c'est en cela d'ailleurs que réside la difficulté de composer une musique claire : il faut une clarté qui soit neuve. »

Car on ne peut se tromper ici, dès les premières notes du MODERATO initial. Sa tournure n'appartient qu'au seul Prokofiev par la véhémence contrôlée du discours et cette clarté neuve qui l'illumine, parfois guoguenarde, souvent lyrique, et quelquefois pudique.

Le SCHERZO, pièce éclatante de jeunesse et de virtuosité bien comprise, est un véritable jeu pour les deux instruments qui semblent se renvoyer les notes sans jamais se lasser ni éviter de laisser l'ironie s'attendrir et devenir effusion.

L'ANDANTE souligne bien que toute sa vie Prokofiev entendit servir un lyrisme qui parcourt toute son œuvre, sous de multiples déguisements.

Quant au final ALLEGRO CON BRIO, il est, lui aussi, de la meilleure veine de l'auteur, éclatant de gaieté, d'humour encore et de fantaisie.

QUATRIÈME CONCERT

Lundi 8 Août

SAMSON FRANÇOIS

LÉONIDE KOGAN



Prestige du Cadeau

TOI et MOI

11, Cours de Verdun

Tél : 35. 83. 59

MENTON

ELLE et LUI

CRISTAUX

Bohème

ARTS FLORENTIN et VENITIEN

PORCELAINES

Sèvres

CERAMIQUES

Vallauris

Capodimonte

FERRONNERIE

Exclusivités



PATHÉ MARCONI

a choisi
parmi les enregistrements
de

samson françois
chopin

19 nocturnes

UN ALBUM DE DEUX DISQUES EN SOUSCRIPTION
DISPONIBLE A PARTIR DE DÉCEMBRE PROCHAIN

léonid *et* lisa
kogan

leclair

SONATES A 2 VIOLONS SANS BASSE
N° 1 EN SOL ET N° 3 EN UT

telemann

SONATE CANONIQUE N° 1
EN SOL POUR DEUX VIOLONS

ysaye

PREMIÈRE SONATE
A DEUX VIOLONS EN UT

Mono FCX 984 - Stéréo SAXF 984

DISQUES





Cabochard



GRÈS

SAMSON FRANÇOIS LÉONIDE KOGAN

QUATRIÈME SOIRÉE
Lundi 8 Août

E

Sonate en si bémol majeur n° 10 K.V. 378

MOZART

Allegro moderato - Andantino

Sostenuto e cantabile

Rondo allegro

M

M

Sonate en ré majeur n° 2 opus 94 bis

PROKOFIEF

Moderato - Scherzo - Andante

Allegro con brio

A

R

ENTR'ACTE

G

Sonate en sol mineur n° 3

DEBUSSY

Allegro vivo - Intermede , Finale

O

R

Sonate en ut mineur n° 3 opus 45

GRIEG

Allegro molto ed appassionato,

Allegretto espressivo alla romanza

Allegor animato

P



1911/7

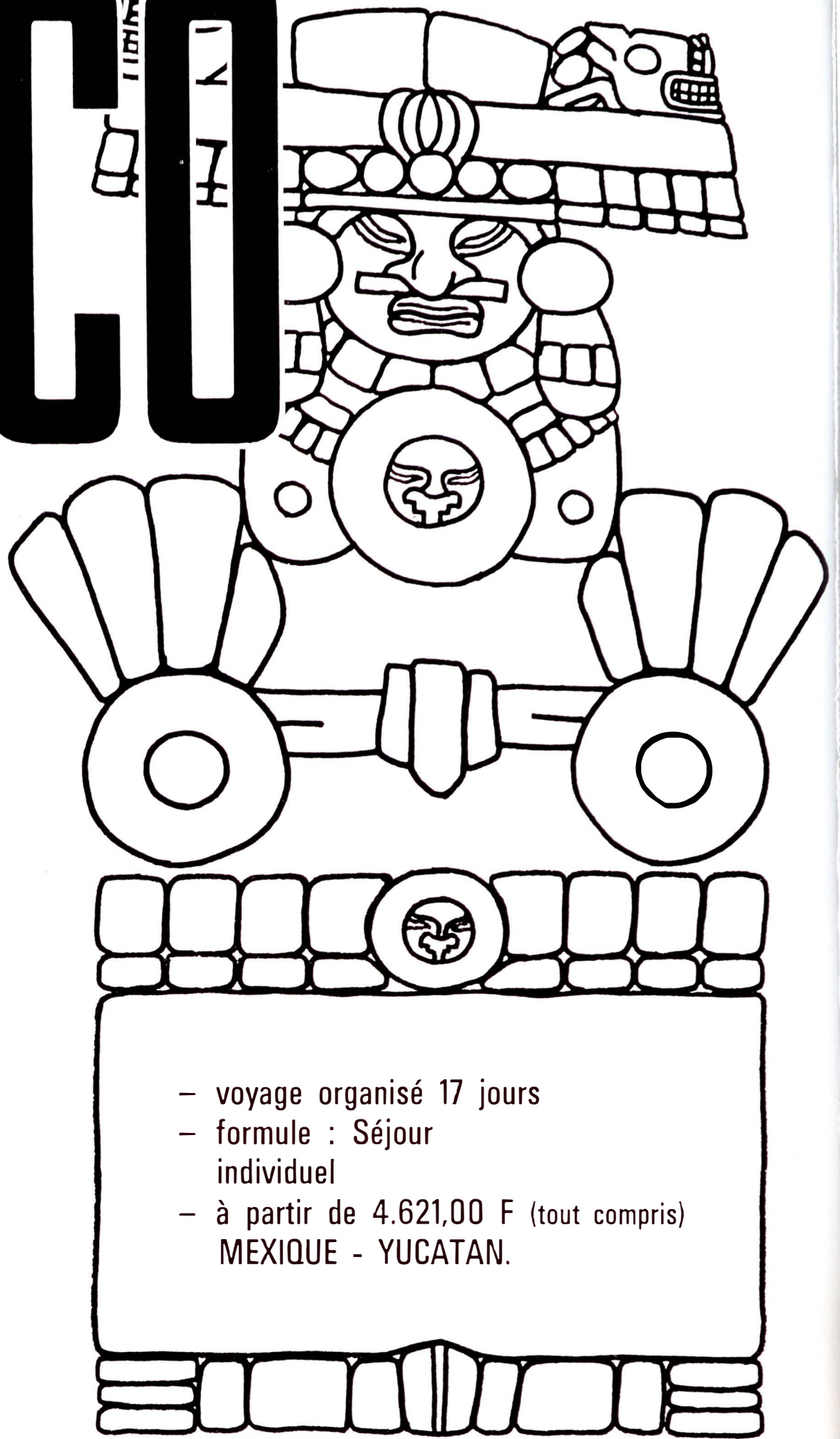
CINQUIÈME CONCERT

Mercredi 10 Août

Récital de Guitare

MANITAS DE PLATA

MEXICO



 vous y seriez déjà

par **SABENA**

BELGIAN World AIRLINES

- voyage organisé 17 jours
- formule : Séjour individuel
- à partir de 4.621,00 F (tout compris) MEXIQUE - YUCATAN.

Publicité SWEERTS

BUREAUX

SABENA

BELGIAN World AIRLINES

PARIS - NICE - LILLE - LOURDES

et agences de voyages...

SABENA IS MEMBER OF



QUALITY IN AIR TRANSPORT



A NICE, sur la Promenade des Anglais

L'HOTEL NEGRESCO



Le NEGRESCO accueille toute l'année des hôtes de marque venus du monde entier. Dans ses salles de conférences se réunissent de grands congrès internationaux et dans ses vastes salons ont lieu les plus brillantes réceptions. Son service "A la Française" ses chambres de style, ses collections artistiques, en font un lieu de séjour raffiné.

Téléphone : 88 39.51 et la suite - TÉLEX 46.040

Même Administration

A CANNES, sur la croisette

EN IRAN à ISPAHAN

: LE GRAND HOTEL

: HOTEL SHAH ABBAS KABIR

MANITAS DE PLATA

Récital de guitare

CINQUIÈME SOIRÉE

Mercredi 10 Août

E

M

GUITARE SEULE

Granadinas - Alegrias - Levantes

Farrucas - Fandango - Bulerias

Seguiriyas por Fandangos

M

A

AVEC CHANTEUR

Fandangos - Bulerias - Tarantas

Moritas Moras - Rumbas Gitanas

Seguiriyas - Soleares

R

G

O

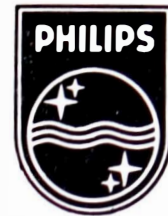
R

P

Des noms prestigieux au service d'œuvres incomparables :

Collection

TRÉSORS CLASSIQUES



ALBERT BEAUCAMP et l'Orchestre de Chambre de Rouen
GAVINIES-LECLAIR

CONCERTOS POUR VIOLON ET ORCHESTRE, avec CLAIRE BERNARD.
Stéréo : 835.765 LY - Mono : 641.766 LL.

ROBERTO BENZI

LISZT

FAUST SYMPHONIE : Symphonie en trois descriptions psychologiques pour grand orchestre, ténor solo et chœur d'hommes, d'après Goethe. PROCESSION NOCTURNE ET MEPHISTO VALSE : Deux épisodes d'après le « Faust » de Lenau. Orchestre Philharmonique d'Etat de Bucarest.
Gravure universelle : 802.700/701 LY (2 disques artistiques en album).

MAURICE GENDRON

HAYDN-BOCCHERINI

CONCERTO POUR VIOLONCELLE ET ORCHESTRE N° 1 EN UT MAJEUR -
CONCERTO POUR VIOLONCELLE ET ORCHESTRE A CORDES EN SOL MAJEUR, Orchestre Symphonique de Londres, dir. Raymond Leppard.
Gravure universelle : 835.538 LY.

ARTHUR GRUMIAUX

MOZART

SYMPHONIE CONCERTANTE EN MI BEMOL MAJEUR, K. 364 -
CONCERTO POUR VIOLON ET ORCHESTRE N° 2 EN RE MAJEUR K. 211, ARRIGO PELLICIO, alto. Orchestre Symphonique de Londres, dir. COLIN DAVIS.
Stéréo : 835.256 LY - Mono : L 2.378 L.



LORIN MAAZEL

HÄNDEL

FEUX D'ARTIFICE : Ouverture, Bourrée, La paix, La réjouissance, Menuets n° 1 et n° 11, Water Music, etc... R.S.O. de Berlin.
Gravure universelle : 835.384 LY.

IGOR MARKEVITCH

TCHEREPNINE-MOZART-BIZET

TATI-TATI (1^{er} ENREGISTREMENT MONDIAL) - SYMPHONIE DES JOUETS - JEUX D'ENFANTS, SUITE OP. 22, Orchestre National de l'U.R.S.S. et Orchestre Symphonique de la Radiodiffusion Soviétique. OLGA ROSTROPOVITCH, piano.

Stéréo : 835.753 LY - Mono : 641.753 LL.

I MUSICI

BACH

INTEGRALE DES CONCERTOS BRANDEBOURGEOIS.

Stéréo : 835.355/356 LY - Mono : L 2.485/486 L (Album de 2 disques).

Duo PRESTI-LAGOYA

VIVALDI-HAYDN-MARCELLO

CONCERTOS POUR DEUX GUITARES ET ORCHESTRE A CORDES, Orchestre Pro Arte de Munich, dir. KURT REDEL.

Stéréo : 835.730 LY - Mono : 641.730 LL.

GÉRARD SOUZAY

UN SIÈCLE D'OPÉRA CLASSIQUE

HAENDEL : Air de Bertarido (Rodelinda) - Récitatif et air de Tolomen (Tolomen) - Air de Radamisto (Radamisto) - Air de Floridante (Floridante) - Air de Demetrio (Bérénice). RAMEAU : Récitatif et air de Thésée (Hippolyte et Aricie) - Air de Pollux (Castor et Pollux) - Monologue et air d'Antenor (Dardanus). LULLY : Air de Caron (Alceste) - Air de Cadmus (Cadmus et Hermione) - Air de Persée (Persée) - English Chamber Orchestra, dir. Raymond Leppard.

Stéréo : 835.215 LY - Mono : 2.337 L.

HENRYK SZREYNG

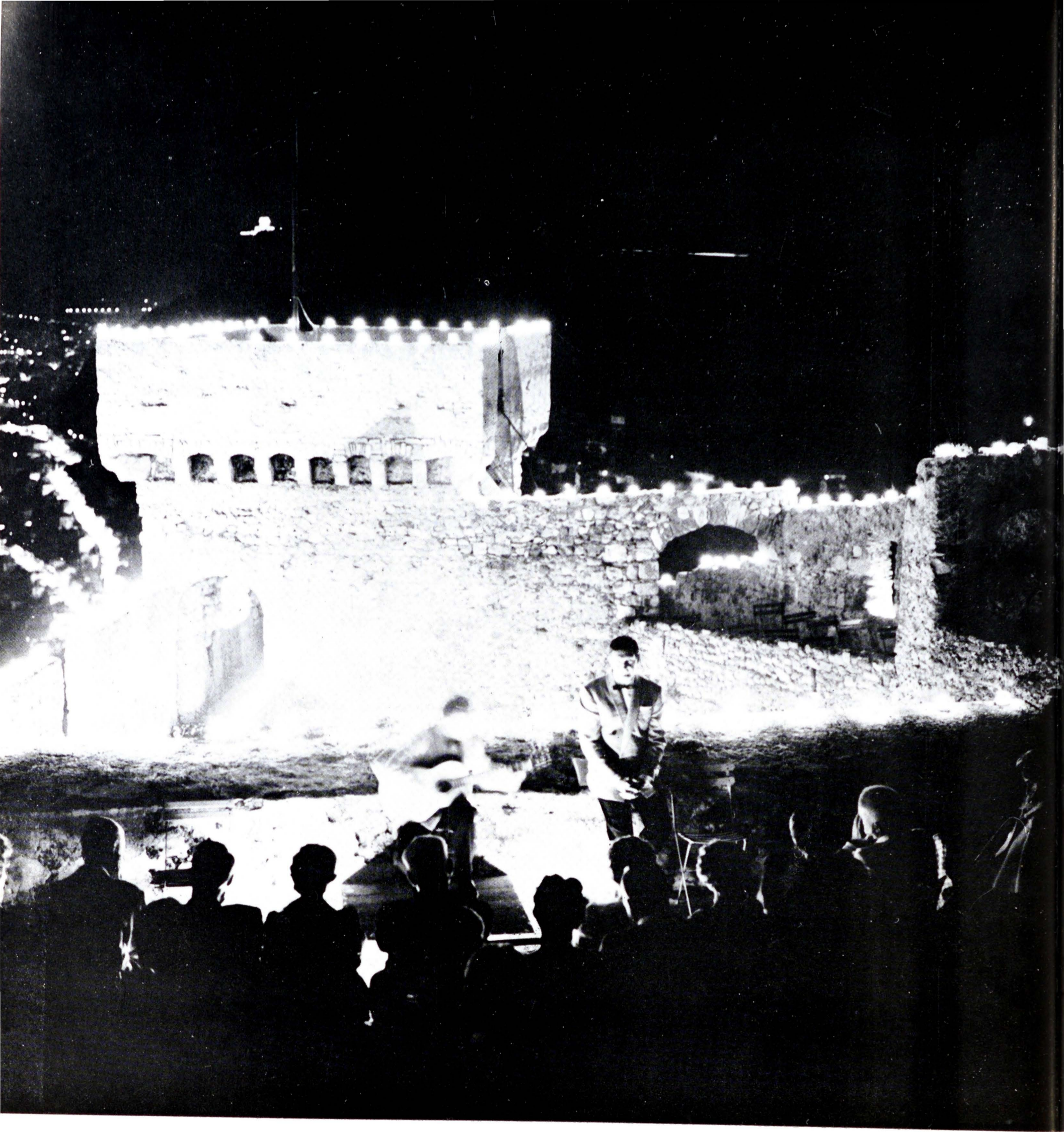
MENDELSSOHN-SCHUMANN

CONCERTOS POUR VIOLON ET ORCHESTRE EN MI MINEUR ET EN RE MINEUR, Orchestre Symphonique de Londres, dir. Antal Dorati.

Stéréo : 130.575 (disque Mercury).

PHILIPS

* Demandez à votre disquaire le catalogue complet de cette collection.



CHATEAU HISTORIQUE DE ROQUEBRUNE

Jeudi 11 Août à 22 heures

Soirée de Guitare et Poésie

Maria CASARÈS

Oscar GHIGLIA



Le
“drink”
des
Gens
Raffinés

Schweppes

“INDIAN TONIC”

PUBLI EDITIONS 7 22

NE CONTENANT NI ALCOOL, NI EXCÈS DE SUCRE, NE PRÉDISPOSE PAS A L'EMBOBPOINT

DANS LEURS SÉRIES DE

LIVRES D'ART

LES ÉDITIONS NAGEL PRÉSENTENT

ARCHAEOLOGIA MVNDI

Ouvrages parus:

MÉSOPOTAMIE

par J.-C. MARGUERON

«Une introduction à l'univers mésopotamien qui peut être donnée comme modèle.»

«Arts»

IRAN I

par J.-C. HUOT

«Un ouvrage brillant qui ordonne et clarifie les données actuelles de la connaissance archéologique.»

«Le Figaro»

Une collection dirigée par

JEAN MARCADÉ

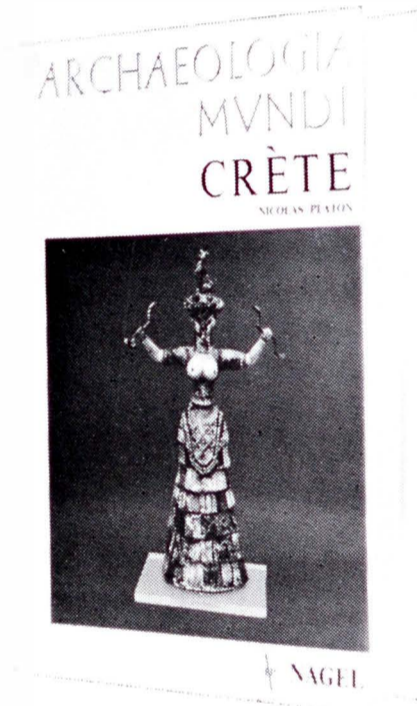
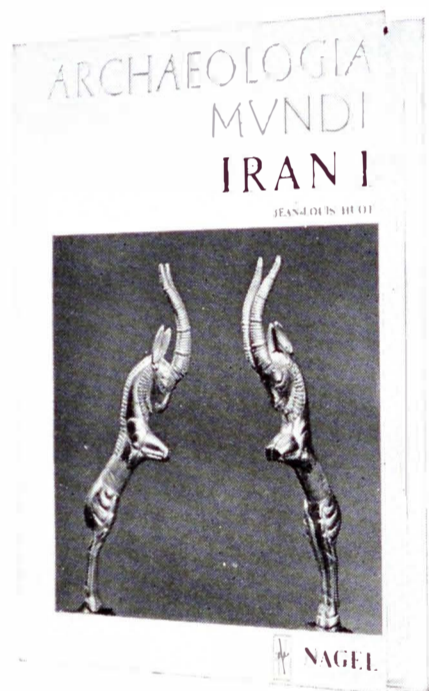
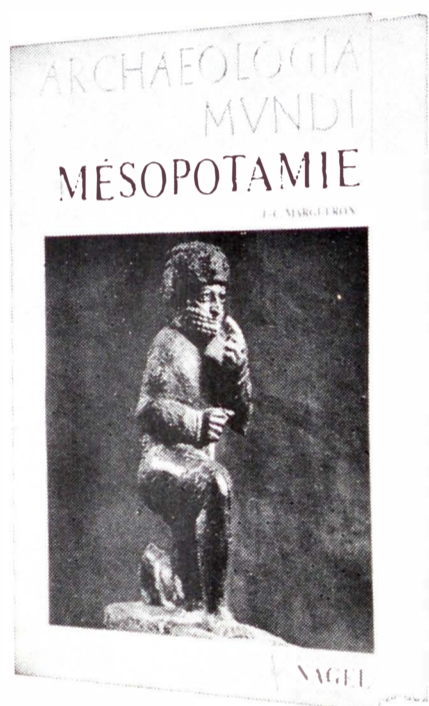
Professeur à l'UNIVERSITÉ de BORDEAUX

CRÈTE

par N. PLATON

Riche des photos en couleurs des trésors exhumés au cours d'un demi-siècle, ce livre somptueux est à la fois une somme, un roman et un merveilleux film en technicolor sur cette Crète fabuleuse «où nous sommes nés».

«Paris Match»



A paraître prochainement:

PÉROU

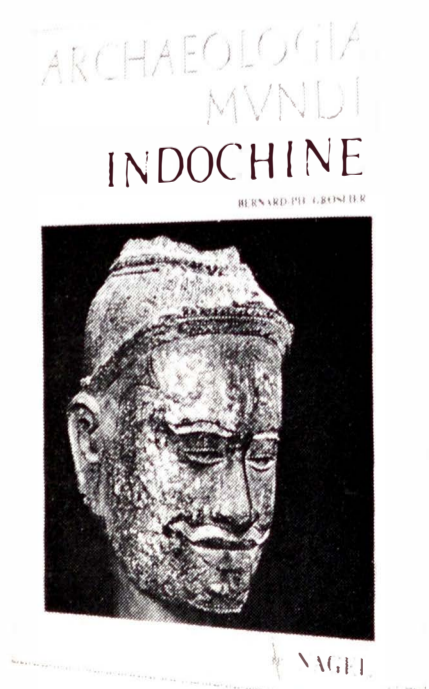
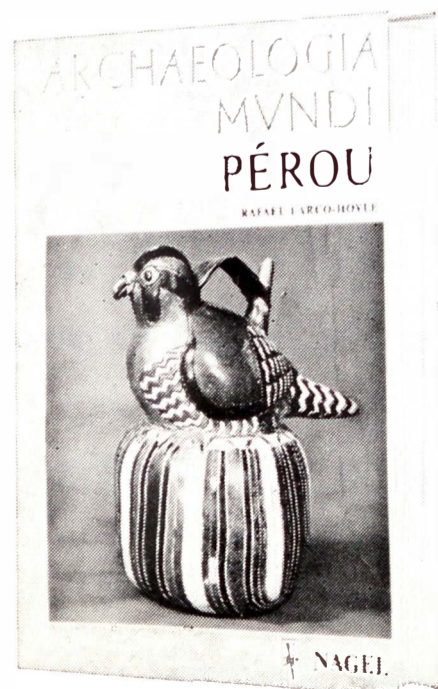
par RAFAEL LARCO HOYLE

Directeur du Musée Rafael Larco Herrera de Lima.

INDOCHINE

par BERNARD GROSLIER

Conservateur d'Angkor.



30 volumes projetés, écrits par des spécialistes éminents, constitueront un apport capital à la connaissance de l'homme par la révélation de sites encore inédits et de civilisations dont certaines n'ont jusqu'ici fait l'objet d'aucune publication accessible.

«Archaeologia Mundi: Une telle collection faisait défaut. On ne la dira pas essentielle, on la dira nécessaire. C'est déjà plus qu'un compliment.»

Daniel Bernet dans «Arts»

(Tous les volumes paraissent en français, anglais et allemand)

LES ÉDITIONS NAGEL
PARIS · GENÈVE · MUNICH



LES ÉDITIONS NAGEL viennent de publier un ouvrage monumental, dont le texte est de **Paul Brezzi**, un des plus grands historiens actuels de l'Église:

HISTOIRE ILLUSTRÉE DU CATHOLICISME



L'ouvrage est présenté par

**S. E. le Cardinal
Eugène TISSERANT,**

Doyen du Sacré-Collège,
membre de l'Académie française,
et précédé d'une préface de

S. Exc. Mgr Sergio Pignedoli,
Délégué apostolique pour le Canada.

*3 volumes reliés pleine toile ou pleine peau,
1247 pages, 1021 illustrations en noir, 60
pages hors texte en couleurs, 62 illustra-
tions sur papier couleur, 42 illustrations sur
papier parchemin. Les trois tomes ont paru
en même temps et sont vendus ensemble.*

TOME I

L'Antiquité, des origines à 604

TOME II

Du début du VIIe à la fin du XVe siècle

TOME III

L'époque moderne, de 1500 à nos jours



MARIA CASARÈS



OSCAR GHIGLIA

EXPEDITIONS DE FRUITS CONFITS POUR TOUS PAYS

Confiserie - Pâtisserie - Chocolats - Tea-Room - Glaces

Honoré Bosio

COTTARD, Suc.

19, Rue Partouneaux ☆ MENTON ☆ Tél. 35.70.95

A MENTON rue de la République n° 5
près de la Poste

HOTEL MÉDITERRANÉE

Toutes chambres avec w.-c. et douches
(sans pension)

L'HOTEL LE MOINS CHER

La formule qui plait : les studios - cuisine
ASCENSEUR - PARC

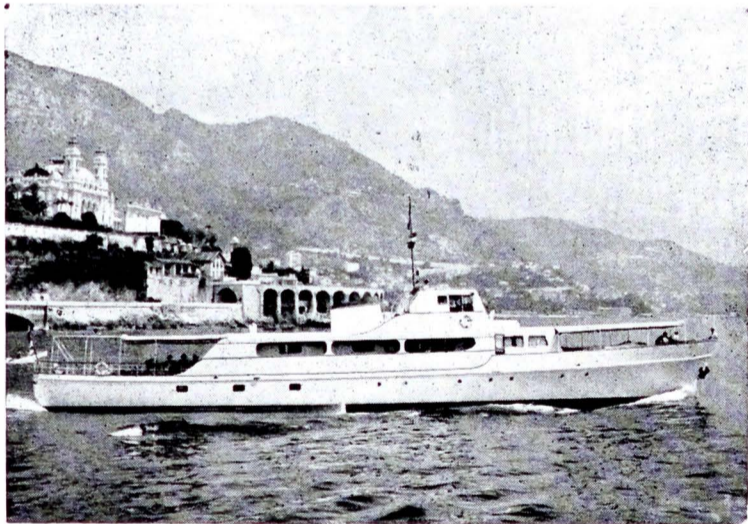
LA FREGATE

Restaurant au bord de Mer
près CASINO - TERRASSES avec balancelles

MENU : 20 frs

Recommandé par l'Auto-Journal

Vin à volonté avec Saumon, Langouste,
Tournedos, Poulet



Si vous désirez

Acheter

Louer

ou Vendre

un yacht
une villa
ou un un appartement

Consultez :

L'AGENCE MARITIME ET IMMOBILIÈRE

(Michel AUREGLIA)

1 bis, Avenue John Kennedy - MONACO - Téléphone : 30.75.46

Château Historique de Roquebrune

Maria CASARÈS

Oscar GHIGLIA

Jeudi 11 Août à 22 h.

E

POÉSIE

GUITARE

M

Poèmes de Louise LABBÉ
Gérard de NERVAL
BAUDELAIRE
GENÊT
CLAUDEL

Aria con variazioni FRESCOBALDI

M

3 Sonates SCARLATTI

A

EN ESPAGNOL
St Jean de la Croix :
Extraits du Cantique Spirituel

Sonate n° 3 MANUEL PONCE

R

entr'acte

G

MICHEL BUTOR

Hommage à DEBUSSY MANUEL DE FALIA

O

EDGARD POE

Tarantella CASTELLNUOVO TEDESCO

R

EN ESPAGNOL

LORCA

Mallorca ALBENIZ

ALBERTI

Zambra Granadina

HERNANDEZ

MACHADO

Maja de GOYA GRANADOS

P

LES NOTES DE GEORGES LÉON (suite)

Claude DEBUSSY :

Sonate pour violon et piano

C'est en 1917, à la salle Gaveau, que Debussy, au piano, donnait lui-même la première audition de son chef-d'œuvre, avec Gaston Poulet, alors violoniste, pour partenaire. Ce concert, pour lequel le musicien avait dû faire tant d'efforts héroïques afin d'y paraître, devait marquer sa suprême apparition en public. Déjà malade, il devait succomber en effet quelques mois plus tard, à peine âgé de 56 ans, en mars 1918.

La sonate de Debussy est l'un des plus émouvants témoignages de la volonté et de la pudeur debussystes. Et, au delà, de sa merveilleuse maîtrise, c'est ici que nous rejoignons ce que dit André Suarès des sonates : « *Il garde sa grâce dans le désespoir ; il ne perd pas tout sourire dans la brume des tourments. Sobre et contenue, cette musique déchire l'imagination par tout ce qu'elle livre du musicien et ce qu'elle laisse supposer* ».

ALLEGRO VIVO. — Composé hors du schéma habituel de la forme sonate, ce mouvement est dominé par un thème passionné aussitôt suivi d'une période calme et du retour du thème. La seconde idée apparaît alors, d'un caractère tendre. La réexposition du thème initial développe *appassionato* et enchaîne à une admirable combinaison des deux idées fondamentales du mouvement dont la conclusion, abrupte, se fait en sol mineur.

INTERMEDE fantasque et léger. — Cette page est une sorte de scherzo, de sérénade en doubles croches. Le premier thème confié au violon a la structure, très libre, d'un rondo, le second « expressif et sans rigueur » est d'apparence espagnole.

Le *FINALE* (très animé) débute par un rappel de la première idée de l'œuvre puis il expose le thème principal qui l'organise en toute gaieté. Un intermède « expressif et soutenu » est ensuite développé, réexposé sous sa forme originale et confié à deux reprises au piano, en valeurs augmentées. La coda intervient, de plus en plus animée, sur un ostinato chromatique des basses. Et le chef-d'œuvre s'éteint.

Edward GRIEG :

3^{ème} Sonate pour violon et piano

Si la musique de scène qu'il composa en 1876 pour le « *Peer Gynt* » d'Ibsen a suffi pour immortaliser Grieg et faire, même de lui, un musicien populaire, sa renommée repose encore sur de nombreux ouvrages : le concerto en sol mineur, pour piano, qui plaisait tant à Listz, ou les Danses Norvégiennes pour piano, en premier lieu.

Mais Grieg a beaucoup écrit dans le domaine notamment de la musique de chambre où l'on connaît de lui trois sonates pour violon, rédigées en 1865, en 1867 et en 1886 (celle que l'on entend aujourd'hui).

Certaines de ses partitions ont conservé au delà du temps, un charme, une couleur qui nous touchent encore. Comme cette troisième sonate dont quelques audaces harmoniques ont fait dire à plusieurs commentateurs qu'Edward Grieg, s'il s'inscrivait dans la lignée d'un Mendelssohn, pouvait être aussi un précurseur de Debussy et le voisin de Fauré.

Jugez-en, ce soir, en écoutant sa sonate.

Joseph HAYDN :

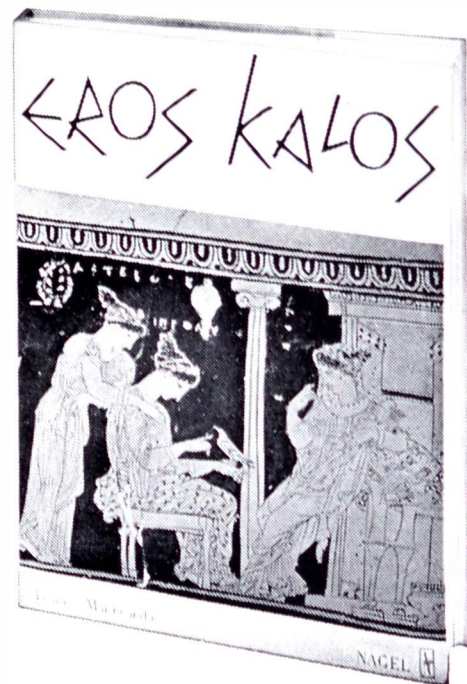
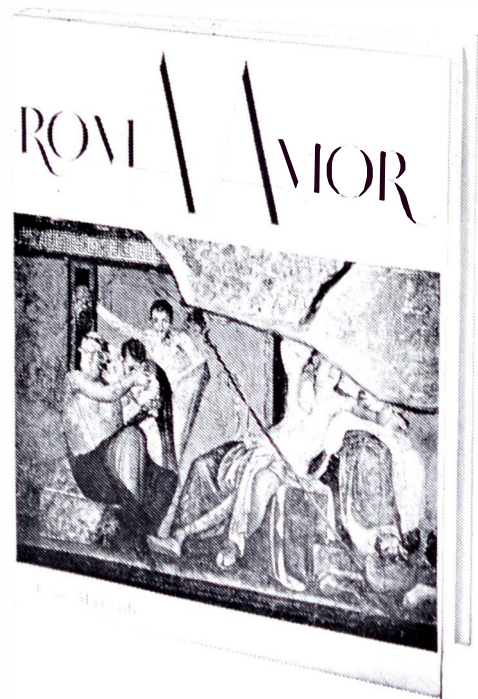
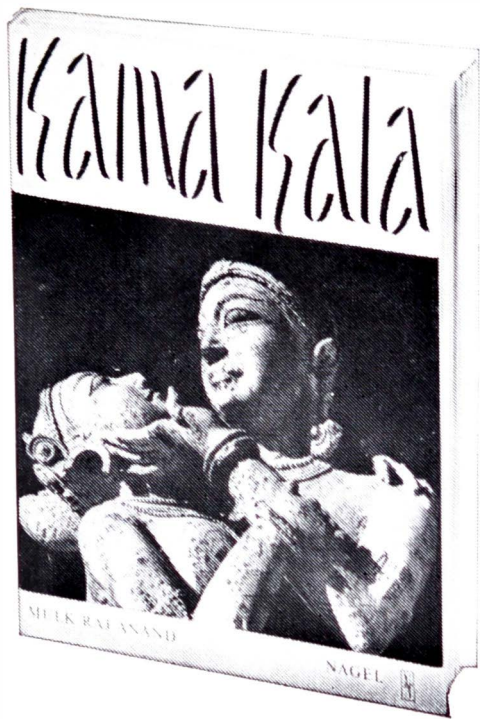
Quatuor op, 74 - n° 3 - (Le Cavalier)

Le quatuor en sol mineur, opus 77 N° 3 fut, comme les autres de la série et ceux de l'opus 71, composé en 1793 et porte la marque de compositions symphoniques à peu près contemporaines : les symphonies londoniennes.

Ainsi que de très nombreuses œuvres du compositeur, celle-ci est parée d'un titre anecdotique : « *Le Cavalier* », qui s'explique dès le premier mouvement par le caractère « sautillant » du motif initial. C'est cet « *ALLEGRO* » qui est le plus significatif, sinon le plus beau, de toute la partition.

Il débute donc par le thème du « cavalier » où l'on peut remarquer que les premières notes de chaque mesure indiquent la matière de la première idée du final.

Après cet exposé un nouveau motif confié à l'alto puis repris ou plutôt imité par le second violon et par le premier précède une intéressante mutation mélodique de quarte en septième. Tout le reste du mouvement atteste une virtuosité contrôlée de l'écriture, une science tout à fait personnelle du contrepoint.



Après le succès international de KAMA KALA, ROMA AMOR, EROS KALOS et SHUNGA



Les Editions Nagel

présentent le 5^e volume de la collection

TRÉSORS INCONNUS:

CHECAN

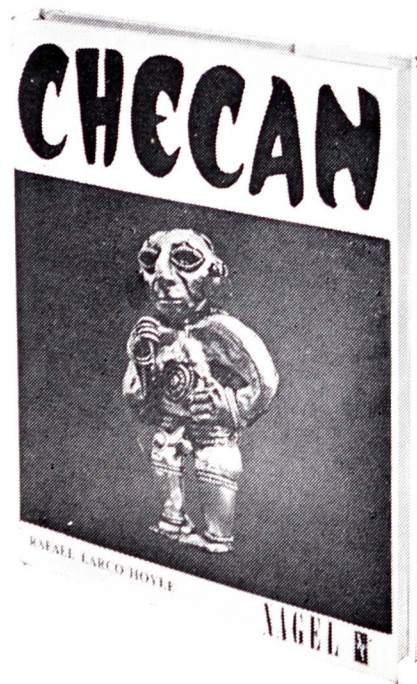
Essai sur les représentations érotiques du Pérou précolombien

Texte de RAFAEL LARCO HOYLE

Format 26 x 34 cm., 148 pages, 145 illustrations en couleurs et 36 illustrations en noir et blanc, couverture pleine toile frappée or sous jaquette en 4 couleurs.

En septembre 1966 paraîtra le 6e volume de la collection SARV-É NAZ. Essai sur les représentations érotiques dans l'art persan.

Texte de Robert SURIEU.

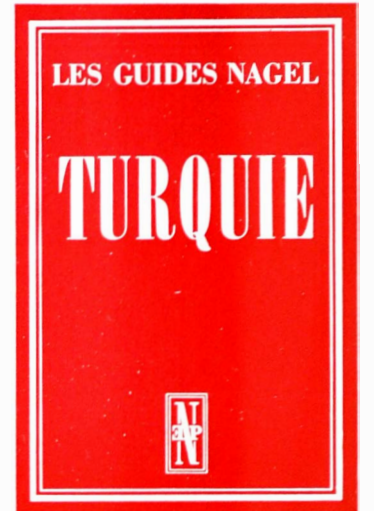


LES ÉDITIONS NAGEL • PARIS • GENÈVE • MUNICH

LES GUIDES NAGEL

MÉDAILLE D'OR DE LA VILLE DE ROME
GRANDE MÉDAILLE D'ARGENT DE LA VILLE DE PARIS

LA PLUS GRANDE COLLECTION DU MONDE



Pour voyager, vous avez besoin d'un guide, d'un vrai guide . . . Et qu'est-ce qu'un vrai guide? . . . C'est un manuel contenant des renseignements précis sur un pays, sur sa population, sa langue, sa culture, ses us et coutumes, ses moyens de communications, ses hôtels et, en général, sur toutes les manifestations de la vie du pays. Mais, sans plans de villes, sans cartes, ce manuel ne saurait être appelé «guide». Pour la première fois dans l'histoire de la littérature touristique, LES ÉDITIONS NAGEL ont réalisé un programme de cette envergure. Les GUIDES NAGEL n'acceptent aucune publicité payante. Nous ne saurions donc trop insister sur l'objectivité de leurs informations. A ce jour, 160 volumes parus en différentes langues et sur différents pays, une diffusion toujours plus grande, une presse unanimement favorable, sont les garants absolus d'un travail bien accompli et de grande classe.

Parmi les derniers titres parus dans la série française:

Japon

1120 pages, 90 pages de plans en noir, 50 cartes et plans en deux à sept couleurs, avec une liste des hôtels et des auberges et un vocabulaire

français-japonais, format 11,5 × 16 cm.

U. R. S. S.

900 pages, 35 pages de plans en noir, 6 cartes et

plans en deux à quatre couleurs, avec un lexique français-russe, format 11,5 × 16 cm.

Bulgarie

496 pages, 23 plans en noir, 3 plans et une grande carte en couleurs avec une liste des hôtels et restaurants, vocabulaire français-bulgare format 11,5 × 16 cm.

Roumanie

384 pages, 36 pages de plans en noir, 4 plans et cartes en couleurs, avec une liste des hôtels et un vocabulaire français-roumain, format 11,5 × 16 cm.

Côte d'Azur

666 pages, 48 pages de plans en noir, 15 plans en couleurs, 2 grandes cartes en couleurs, avec une liste des hôtels et des restaurants format 11,5 × 16 cm.

Turquie

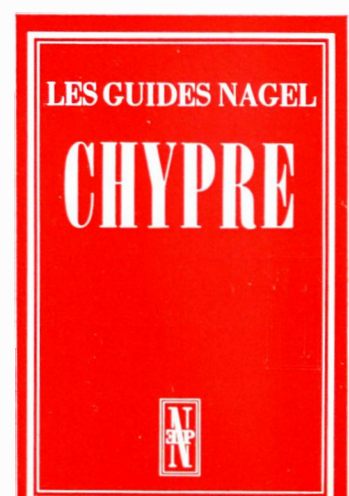
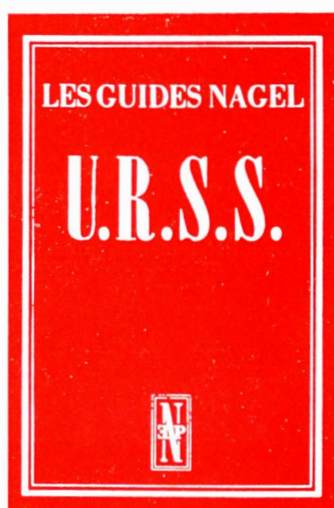
832 pages, 52 pages de plans en noir, 6 cartes et plans en couleurs, avec une liste des hôtels, format 11,5 × 16 cm.

Chypre

164 pages, 6 pages de plans en noir, 2 cartes en couleurs dont une grande carte routière.

Iran

432 pages, 24 pages de plans en noir, 4 plans en couleurs, avec une liste des hôtels et des restaurants, format 11,5 × 16 cm.



En vente dans toutes les librairies

SIXIÈME CONCERT

Samedi 13 Août

AMADEUS QUARTET

Violons : Norbert BRAININ

Siegmund NISSEL

Alto : Peter SCHIDLOF

Violoncelle : Martin LOVETT

COTE D'AZUR

Palais Borrigo

6-8, avenue Cochrane - MENTON



IMMEUBLE DE GRAND LUXE

Studio : Entrée, cuisine, bain,
Terrasse à partir de
65 000 F.

2 pièces : Double orientation
même standing
à partir de 131 200 F.

3 pièces : Même standing
à partir de 165 000 F.

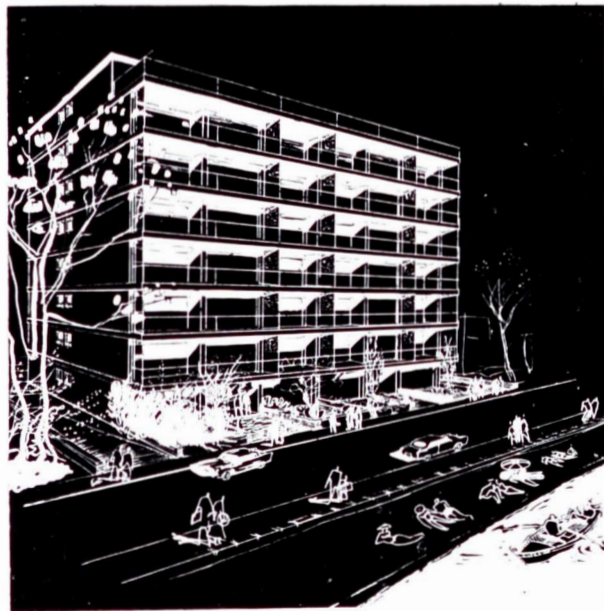
Livraison fin 1966

CAVES — GARAGES — PARKING
— TERRASSES SPACIEUSES —
JARDINS PRIVÉS au 7^{me} étage :
Jardins suspendus privés Duplex.

Les Rives d'Or

BORD DE MER - COTE D'AZUR

15, Promenade du Cap Martin - ROQUEBRUNE CAP-MARTIN



IMMEUBLE DE GRAND STANDING

Studio : Double orientation
cuisine installée
à partir de 99 000 F.

2 pièces : Double orientation
cuisine installée
à partir de 129 800 F.

3 pièces : Double orientation
cuisine installée
à partir de 179 200 F.

TERRASSES SPACIEUSES

Bureau de vente sur place

Livraison Eté 1967

GESTION :

SO. FI. PA. RI.

Société financière de participation
et de réalisations immobilières

PARIS

CREDITS :

SO. FA. PI.

Société pour favoriser l'accession
à la propriété immobilière

Etablissement financier agréé

69, rue de la Victoire, PARIS-IX^e

*

GARANTIE BANCAIRE

DE BONNE FIN

— B.N.C.I.

— SOFIBANQUE HOSKIER

*

Notaire :

M^e LEGER - MENTON

*

CONSEILS :

Tableau fiscal et juridique de Nice

*

Architecte :

H. TOSCAN - NICE

Livraison prévue fin 1966

DISTRIBUTEUR EXCLUSIF :

Tél. : 30.57.94

ETIC

11, avenue Princesse-Alice

MONTE-CARLO



AMADEUS QUARTET

AMADEUS QUARTET

Discographie

LES 17 QUATUORS A CORDES DE BEETHOVEN

Ces enregistrements sont disponibles séparément ou groupés en coffret.

JOSEPH HAYDN

Quatuor n° 77 "L'Empereur" en ut majeur

W. A. MOZART

Quatuor "La Chasse" en si bémol majeur

138 886 Gravure Universelle

W. A. MOZART

Quatuor à cordes en sol majeur, K. 387

Quatuor à cordes en la majeur, K. 364

138 909 Gravure Universelle

ANTON BRUCKNER

Quintette à cordes en fa majeur

avec Cecil Aronowitz, alto

138 963 Gravure Universelle

FRANZ SCHUBERT

Quatuor n° 12 "La Jeune Fille et la Mort"

Quatuor n° 14 en ré mineur

138 048 Gravure Universelle

JOSEPH HAYDN

Quatuors en sol majeur et en la majeur

138 980 Gravure Universelle

AMADEUS QUARTET

SIXIÈME SOIRÉE

Samedi 13 Août

E

Quatuor opus 74 n° 3 en sol mineur

HAYDN

Sol mineur

Allegro

M

Largo assai

Menuetto : Allegretto

Finale : Allegro con brio

M

Quatuor K.V. 458 "La Chasse"

MOZART

Allegro vivace assai

Menuetto : moderato

Adagio

A

Allegro assai

R

G

ENTR'ACTE

O

Quatuor n° 3 en Ut majeur op. 59

BEETHOVEN

Adante con moto, allegro vivace

Andante con moto, quasi allegretto

Gracioso

R

Allegro molto

P

RICHTER...

...cet homme de génie au visage d'enfance, les yeux fous dans le rose fondant, ses manières rusées, qui semblait jouer un tour on ne sait à qui, les cheveux blonds frisant autour de la calvitie. Toujours est-il que le miracle venait de se reproduire, comme deux ou trois fois dans ma vie, celui de ne plus rien entendre que moi-même, par l'effet d'une musique si parfaite dans ces mains dominatrices qu'elle en était oubliée.

SEPTIÈME CONCERT

Dimanche 14 Août

Récital de Piano

SVIATOSLAV RICHTER

PATHE MARCONI

a choisi
parmi les enregistrements
de

**sviatoslav
richter**

beethoven

SONATE N° 17 EN RÉ MINEUR OP. 31, N° 2 "LA TEMPÊTE"

schumann

FANTAISIE EN UT MAJEUR OP. 17

Mono FALP 711 - Stéréo ASDF 245

**oscar
ghigliola**

de dowland à falla

BACH : Prélude et fugue pour luth en ré majeur

WEISS : Fantasia en mi mineur

FRESCOBALDI : Aria con variazioni "la Frescobalda"

DOWLAND : Fantasia n° 7 en mi majeur

FALLA : Hommage à Debussy

MANUEL PONCE : Sonate III

VILLA-LOBOS : Etude n° XI en mi mineur

Mono FALP 845 - Stéréo ASDF 845

sur disques

La Voix de son Maître



SVIATOSLAV RICHTER

Récital de Piano

SEPTIÈME SOIRÉE

Dimanche 14 Août

E

Sonate en si bémol majeur opus 22

BEEHOVEN

Allegro con brio

Adagio con molta espressione

Minuetto

Rondo (allegretto)

M

M

Sonate en la bémol majeur opus 26

Andante con variazione

Scherzo (allegro molto)

Marcia funèbre

Allegro

A

R

ENTR'ACTE

G

Polonaise en do dièze mineur

CHOPIN

O

Barcarolle opus 60

R

10 Préludes opus 28

si mineur - la majeur - fa dièze mineur - mi majeur - do dièze mineur

si majeur - mi bémol majeur - la bémol majeur - fa majeur

ré mineur

(sans interruption)

P

Ballade en fa mineur n° 4 opus 52

Elu à Paris
l'un des 7 grands
parfums au monde



INTIMATE

CRÉÉ A PARIS PAR REVLON

LES NOTES DE GEORGES LÉON (suite)

MOZART :

Quatuor K.V. 458 « La Chasse »

Ce quatuor, le dix-septième de Mozart, appartient à l'admirable série des œuvres dédiées à Joseph Haydn. La postérité le désigne par le surnom qui lui fut donné : « *La Chasse* », en raison de la fanfare par quoi débute son premier mouvement *Allegro vivace assai*.

A peu près contemporain de l'adhésion de l'auteur à la Franc-Maçonnerie, le quatuor en si bémol est une page résolue, optimiste peut-être, mais marquée par son admirable adagio, d'un retour sur soi-même, d'une méditation dont la tragique intimité interdit à elle seule d'accorder quelque crédit au titre-promenade que ce chef-d'œuvre a reçu d'un esprit trop pressé.

Composé durant l'automne 1784, le quatuor en si bémol s'ouvre donc par un *Allegro vivace assai*. Au premier thème, en fanfare, succède une réponse aussi gaie que la ritournelle qui la suit. L'humour domine la seconde idée et mène au développement dont on retient surtout l'ampleur et le ton victorieux.

Le *Menuetto moderato* médian est constitué par un thème unique, souriant et d'un intérêt rythmique sans cesse soutenu.

A la fin de cette page, on ne peut qu'éprouver d'abord que Mozart, à cet endroit de l'œuvre, nous convie à une certaine intériorisation. Celle que le chant sublime de l'*Adagio* fera épanouir.

Voilà bien le chant tragique signalé tout à l'heure. Oh ! il est dépourvu de toute emphase, mais son éloquence est si forte qu'elle atteint aussitôt et nous fait aborder près d'un désespoir...

Mais Mozart ne serait pas lui-même si, par l'*Allegro assai*, il ne dissipait cette ombre. Le finale du quatuor en si bémol en effet nous ramène à la gaieté, à l'exubérance du rythme triomphant. C'est un jeu éblouissant, une joie, une sérénité conquis sur l'angoisse. C'est la souveraine affirmation du génie. Sachons maintenant le recevoir, après l'avoir décelé.

BEETHOVEN :

Quatuor n° 3 en ut majeur op. 59

Entre le recueil de ses six premiers quatuors (opus 18) et celui-ci, Beethoven demeure six années sans écrire pour les quatre instruments à archet. Et voici que pour répondre à la commande du prince Rasumowski, ambassadeur de Russie à Vienne, le musicien de « *Fidelio* » et de la 4^e Symphonie commence en 1806 la rédaction de l'admirable triptyque de l'opus 59.

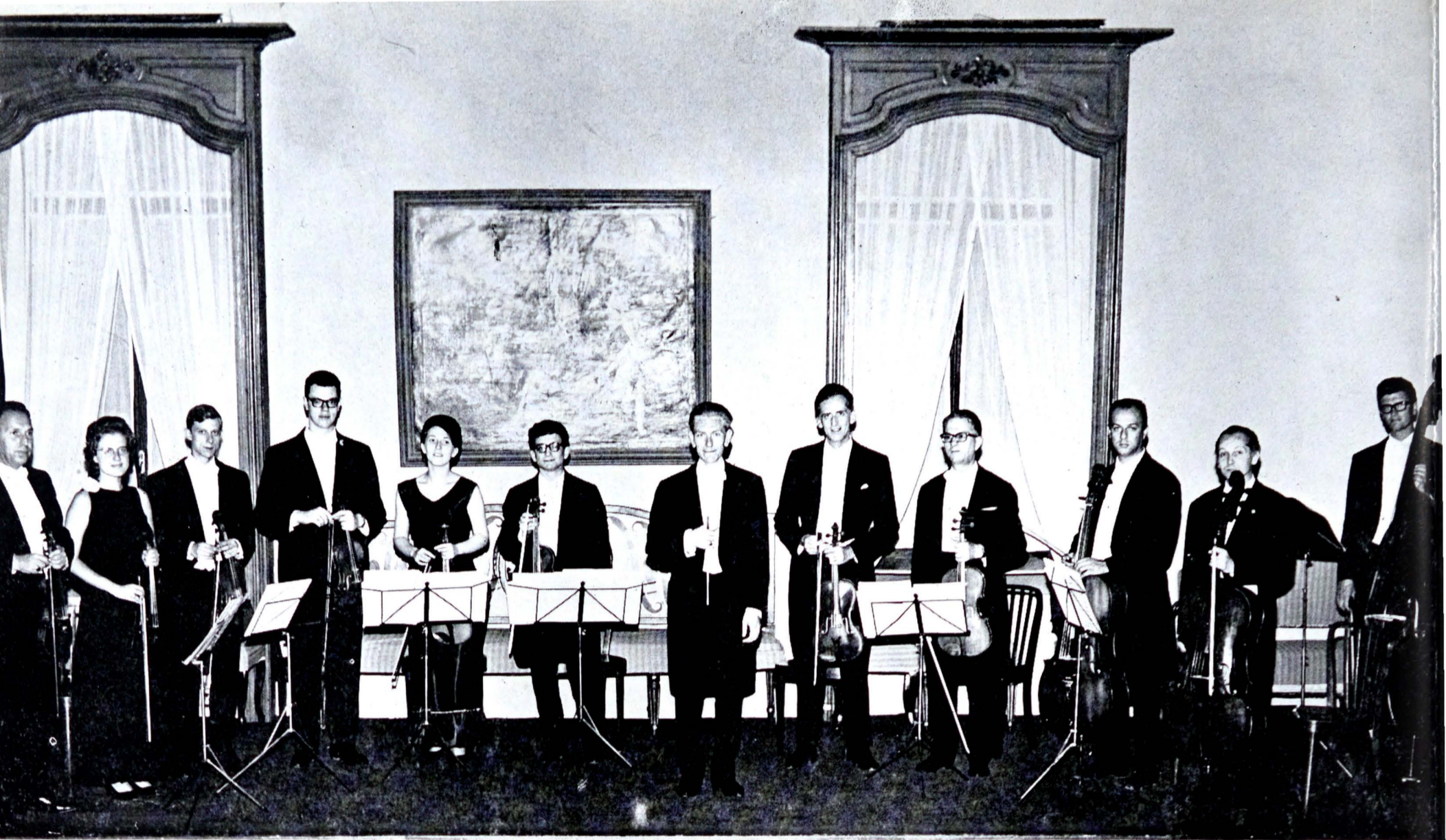
L'œuvre retenue ce soir par l'Amadeus Quartett est la dernière des trois qui composent ce « cahier ».

L'*Allegro vivace* débute ensuite par deux accords brefs libérant une sorte de virtuosité joyeuse. Un second thème est alors confié aux quatre instruments pour que naisse une admirable conversation en ut majeur, rayonnante de sûreté.

A la joie de l'*Allegro*, voici le contraste sublime de l'*Andante*, l'une des plus belles pages de Beethoven : méditative et recueillie. On peut voir là une confession mais davantage le chant élégiaque d'un homme face à ce qu'il veut atteindre de bonté et de vérité.

Menuetto grazioso. — Construit selon la force classique, ce mouvement frappe par l'intensité du volume sonore, la richesse de ses rythmes, la science et le contrôle de l'envolée...

Enfin, voici le génial *allegro molto* final du quatuor. Entendez d'abord l'alto à qui revient d'exposer seul les dix mesures du thème, puis laissez-vous gagner par l'extraordinaire brio du sujet, certains ont dit, du « débat ». Vous serez pris à ce jeu étonnant, entraînés par ces mouvements contraires et conduits vers l'immortel épisode qu'une gamme brisée vous fera découvrir à la manière héroïque si chère au musicien. Alors, emportés par le rythme vainqueur, vous atteindrez la conclusion d'un chef-d'œuvre parmi les chefs-d'œuvre.



Orchestre de Chambre de Turin

Violons : Adriano CROTTA
Giudy BENINI
Bruno LANDI
Roberto FORTE
Rosy BOTTINO
Emiddio FORTUNATO

Altos : Ugo CASSIANO
Luciano MOFFA

Violoncelles : Renzo BRANCALEON
Giulio MALVICINO

Contrebasse : Luigi MILANI

Basson : Gian Luigi CREMASCHI

Clavecin : Antonio REVELLI

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE TURIN

HUITIÈME SOIRÉE

Mercredi 17 Août

E

Sonate en la opus 2 n° 3 pour cordes et clavecin

T. ALBINONI

Grave
Allegro
Adagio
Allegro

M

Sonate en sol mineur opus 2 n° 6 pour cordes et clavecin

T. ALBINONI

Adagio
Allegro
Grave
Allegro

M

A

Concerto pour hautbois et cordes

D. CIMAROSA

Larghetto
Allegro
Siciliana
Allegro giusto

R

ENTR'ACTE

G

Concerto en mi mineur pour violoncelle et cordes

A. VIVALDI

Adagio allegro
Allegro
Allegro

O

R

Concerto en la mineur opus 3 n° 8 pour 2 violons et cordes

A. VIVALDI

Allegro
Larghetto e spiritoso
Allegro

P



PARTEZ AVEC UTA A LA DÉCOUVERTE DES PAYS DONT VOUS RÊVEZ

Le Caire, Ceylan, Pnom-Penh et Angkor, Singapour et la Malaisie, Djakarta et Bali, l'Australie, Nouméa, les îles Fidji, Tahiti et Bora Bora, Hawaï.

Tout autour du monde, de Paris jusqu'à Los Angeles, les jets DC 8 d'U.T.A. ont pour escales ces pays merveilleux et ces îles enchantées.

Vers les pays de votre choix, U.T.A. organisera, spécialement pour vous, en vous assurant les plus grandes facilités et le meilleur confort, un vrai voyage de vacances, un voyage inoubliable, le voyage de votre vie. Demain, si vous voulez...



Consultez votre agence de voyages ou U.T.A. (Union de Transports Aériens) réservation passages -3, Av. Gustave-V - Nice - Tél. 80.10.87 et 88
Réservations aéroport - Tél. 86.69.40 et 41

UTA VA OU VOUS RÊVEZ D'ALLER 

NEUVIÈME CONCERT

Vendredi 19 Août

QUINTETTE A VENT DE NEW-YORK

Flûte : Samuel BARON
Cor : Ralph FROELICH
Clarinete : David GLAZER
Hautbois : Ronald ROSEMAN
Basson : Arthur WEISBERG

A M E U B L E M E N T
MODERNE ET PROVENÇAL
(Devis gratuits sur demande)

Exposition de Meubles
Agents de toutes les grandes Fabriques

A. GRILLO - L. PASTOR

SPÉCIALISTES DU MEUBLE
50 années d'expérience

LIVRAISON A DOMICILE

Larges facilités de PAIEMENTS

19 et 22, Rue St-Michel

M E N T O N

Téléph : 35.71.24

COURS SANGEORGE

Tél. 30-71-65

13, rue Princesse-Florestine - MONACO

fondé en 1934

Préparation aux différents C. A. P. et Brevets Commerciaux

Brevet de Technicien Supérieur de Secrétariat ;

a) Secrétaire de Direction - b) Secrétaire trilingue

MÉCANOGRAPHIE

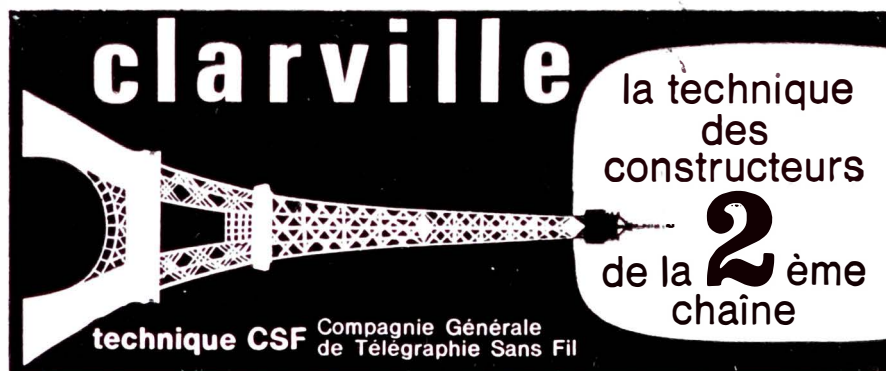
Sténotypie GRANDJEAN

TOUTES LES COMPTABILITÉS

Préparation aux Examens des Chambres de Commerce Britannique et Italienne.

Rentrée Octobre

Programmes des Études sur demande



Distributeur Officiel : **RADIO-MENTON**

ETABLISSEMENTS

ORIANNE

20 rue Partouneaux

M E N T O N

Tél. 35.76.83

TÉLÉVISION TRANSISTORS

RÉPARATIONS DÉPANNAGE

LES NOTES DE GEORGES LÉON (suite)

Ludwig Van BEETHOVEN :

Sonate en si bémol majeur op. 22

Les premières esquisses de cette sonate, la onzième des trente-deux que Beethoven a écrit pour le piano, sont datées de 1799, mais l'œuvre entière n'est vraisemblablement achevée qu'en décembre de l'année suivante. C'est-à-dire à une époque où le compositeur se consacre à la première symphonie, au second concerto pour piano et à son Septuor.

Proposée par l'auteur à l'éditeur Hofmeister (pour la somme de 20 ducats) la partition paraît chez ce dernier en 1802, précédée d'une dédicace au « Comte de Browne, brigadier de Sa Majesté impériale de toute la Russie ».

Sonate en la bémol op. 26

Suivant la sonate en si bémol et précédant celle « quasi una fantasia » : « Au Clair de la lune », la sonate en la bémol est souvent dite « funèbre » en raison du caractère de son troisième mouvement « Marche funèbre sur la mort d'un héros ».

La sonate en la bémol débute par un Andante avec cinq variations. Le ton choisi offre là, au delà de son prestige, tout son mystère à l'exposé qui conduit au Scherzo. C'est alors un admirable épisode où l'inquiétude le dispute à la fièvre d'une lutte entrevue.

Vient ensuite la *Marche Funèbre* que la gloire d'une autre marche (celle de la Symphonie Héroïque) n'a jamais pu ternir. Marche certes, mais déploration et sans doute épitaphe pour un tombeau.

Le final *Allegro* est écrit en forme de rondeau. La joie reconquise et la tendresse font de ce dernier volet l'affirmation triomphale d'une conquête : celle de l'homme sur lui-même et sur son « destin ».

Frédéric CHOPIN :

Polonaise en ut dièse mineur

Celle en ut dièse mineur, que nous allons entendre, fut composée en 1836. Elle donne l'exemple d'un déchaînement passionnel, dégage cette force virile soulignée par Listz, et, du point de vue formel, offre une nouvelle preuve de la maîtrise d'un musicien pour qui toute idée s'accompagne d'une ferveur peu commune.

Barcarolle op. 60

Le terme barcarolle désigne initialement une chanson de gondoliers vénitiens. Mais, très vite, les musiciens « savants » lui ont donné ses lettres de « noblesse ». Campra, Donizetti, Auber, Offenbach et Fauré, Chopin, bien sûr, qui compose la sienne en 1846 et qui paraît à son catalogue sous le numéro d'opus 60.

La Barcarolle en fa dièse revêt la forme de la plupart des Nocturnes du compositeur. Elle comprend trois parties dont la troisième est une reprise modifiée de la première.

Sur les préludes

Si l'on excepte celui de 1841, Chopin a composé vingt-quatre préludes pour le piano, groupés sous le numéro d'opus 28, en 1839 et promis à Camille Pleyel.

Dès qu'il fit la découverte de l'admirable recueil, Schumann déclara, enthousiaste : « ... Dans chaque pièce la même fine écriture perlée : c'est Frédéric Chopin ; on le reconnaît jusque dans ses silences, à son souffle ardent. Il est demeuré le plus audacieux, le plus fin génie poétique de son temps. Ce cahier contient aussi du morbide, du fiévreux, du farouche. Que chacun y cherche ce qui lui convient, seul le bourgeois n'y trouvera rien... ».

Morbide, fiévreux... sans doute. Mais, n'était-ce pas l'état du compositeur à cette époque où, installé à Majorque en compagnie de George Sand, il traverse l'une des plus grandes crises de son existence.

Il y avait plusieurs années alors que Chopin, si passionné par l'œuvre de Bach, avait conçu le projet d'établir une suite de vingt-quatre préludes dont chacun serait consacré à une tonalité de la gamme chromatique (aux douze sons majeurs et aux douze tons mineurs). Il en résulta ces chefs-d'œuvre, presque tous prodigieux avec quoi, semble-t-il, tout de Chopin commence et recommence...

Observez, dans ces préludes, autant la rigueur que la poésie, la spontanéité que la concision, l'économie extrême des moyens.



QUINTETTE A VENT DE NEW-YORK

NEUVIÈME SOIRÉE

Vendredi 19 Août

E

Divertimento en Si bémol majeur

HAYDN

Allegro con spirito
Choral " St-Antony "
Menuetto
Rondo allegretto

M

**Quatuor n° 4 en Si bémol pour Flûte, Clarinette,
Basson, Cor**

ROSSINI

Allegro vivace
Andante
Rondo allegretto

M

A

Trois Pièces brèves

IBERT

Allegro
Andante
Allegro Scherzando

R

G

Fantaisie en fa mineur KV 594

MOZART

" Ein Stück für ein Orgelwerk in eine Uhr "
Adagio, Allegro, Adagio

O

**La cheminée du Roy René
Suite pour quintette à vent**

MILHAUD

Cortège
Jongleurs
La Maousinglade (la folie des grandeurs)
Chasse à Valabre
Madrigal, Nocturne

R

P

Quintette en forme de Choros

VILLA LOBOS



BIENNALE INTERNATIONALE
DE PEINTURE

dédiée à **PABLO PICASSO**

400 Toiles de Peintres Contemporains

au **PALAIS DE L'EUROPE à MENTON**

jusqu'au 15 SEPTEMBRE

Vente d'Estampes à tirage limité pour la Biennale

DUFY - MATISSE - ROUAULT - VILLON - BRAQUE - PICASSO

DIXIÈME CONCERT

Lundi 22 Août

SOLISTES DE BRUXELLES

Lola BOBESCO

SOLISTE :

Robert WEISZ

Violons Richard PIETA
 Fernand LEONARD
 Pierre CAUVIN
 Georges DUYCKAERTS
 Madeleine DE LOBBE
Altos : Freddy LEGRAND
 Piet VERLINDEN
Violoncelles : Edmond BAERT
 Adrien VAN WAEYENBERGHE
Contrebasse : Louis FAFCHAMPS
Continuo : Simonne VIERSET

LES NOTES DE GEORGES LÉON (suite)

F.J. HAYDN :

Divertimento en si bémol

Écrit pour flûte, hautbois, cor et basson, ce divertimento fut probablement composé au début du séjour que fait Haydn à la cour du prince Esterházy, c'est-à-dire entre les années 1761 et 1765. Il se compose de cinq parties dont l'une a connu une immense fortune lorsque Brahms l'a utilisée pour ses Variations sur un thème de Haydn. L'œuvre, très habilement architecturée, évoque les premiers quatuors du musicien ou les cassations de sa jeunesse. Vous y remarquerez une netteté et une précision rythmique particulièrement admirables.

Le mouvement le plus célèbre de la partition repose sur un thème de choral « le choral de Saint-Antoine » que l'auteur emprunta à un très vieux chant de pèlerins...

W. A. MOZART :

Fantaisie en fa mineur, K 594

L'œuvre que nous allons entendre ce soir n'a pas été conçue pour la formation qui l'interprète, mais pour orgue mécanique. Dans cet état, elle correspond à une commande reçue du Comte Deym, alias Müller, qui tenait à Vienne une galerie de curiosités parmi lesquelles se trouvaient de nombreuses horloges à musique.

Pour Brigitte et Jean Massin qui ont parfaitement situé cette partition, Mozart s'y consacra comme à un « pensum ».

Ils citent à ce propos : « ... S'il s'agissait d'une grande horloge, si la mécanique devait donner des sons d'orgue, cela m'amuserait ; mais l'instrument n'est qu'un simple petit chalumeau, dont les sons aigus sont pour moi, trop enfantins... ».

Ce que Mozart appelle « l'adagio pour horloger » (cette fantaisie) est, disent les musicologues cités, « en réalité une sorte de marche funèbre... ».

Cet adagio teinté d'une ombre pathétique encadre un allegro, vif et violent cependant que des rythmes martiaux se mêlent aux accents désolés...

Darius MILHAUD :

La Cheminée du Roy René

C'est en 1939 que Darius Milhaud a reçu la commande de cette partition, destinée à illustrer un film, « Cavalcade d'Amour », divisé en trois parties développant le même sujet : Moyen-Age, 1830, 1930. C'est pour le premier de ces « épisodes » que fut conçu la Cheminée du Roy René.

Ce titre doit être compris dans son sens moyenâgeux, c'est-à-dire que le mot cheminée signifiait, pour les troubadours, une promenade musicale, variée selon les circonstances.

Celle que réalise Milhaud comprend sept parties intitulées : Cortège - Aubade - Les jongleurs - la Maousinglade - Les joutes - Chasse à Valabre - Madrigal Nocturne. Les sources d'inspiration demeurent ici folkloriques, mais l'utilisation du folklore n'est jamais littérale. C'est un matériau qu'il transpose, faisant songer à ce qu'a pu dire un jour Jean Cocteau des poètes : « Plus un poète chante dans son arbre généalogique, plus il chante juste ».

Vous verrez avec quelle élégance Darius Milhaud justifie ce propos.

Heitor VILLA-LOBOS :

Los Choros

Né en 1887, à Rio de Janeiro, Heitor Villa-Lobos commença la composition de ses « choros » en 1920, ayant alors publié de nombreux ouvrages et fait moisson d'innombrables éléments folkloriques.

Le Choro est l'une des danses brésiliennes les plus spécifiques. Il s'y mêle certains éléments de musique nègre, elle est, comme on l'a écrit, « à usage urbain ».

SOLISTES DE BRUXELLES

DIXIÈME SOIRÉE

Lundi 22 Août

E

Lustige suite en ut majeur

G. P. TELFMANN

Ouverture et vif

Louré, Menuets 1 et 2

Entrée, Rigaudon

M

**Concerto en ré majeur op. 3 n° 3
pour violon, cordes et continuo**

A. VIVALDI

Allegro, Larghetto, Allegro

M

A

**Concerto en sol mineur
pour cordes et clavecin**

A. VIVALDI

Allegro, Largo, Presto

R

G

ENTR'ACTE

**Concerto en la majeur KV 414
Pour piano et cordes**

W.-A. MOZART

Allegro, Andante, Allegretto

O

R

**Divertimento en fa majeur KV 138
pour cordes**

W. A. MOZART

Allegro, Andante, Presto

P

Introduction Aeria et Presto

B. MARCELLO



A VOTRE SERVICE

PARTOUT DANS LE MONDE ET...

NOTAMMENT SUR LA COTE D'AZUR

à CANNES 69 La Croisette Téléphone **38.15.86**

à JUAN LES PINS rue St Charles Tél. **34.08.16**

à MONTE-CARLO 33 Bd Princesse Charlotte
Tél. **30.59.20 & 30.57.54**

à NICE 5 Bd Gambetta Téléphone **88.32.24**

NICE AEROPORT — **86.88.20**

à ST-TROPEZ rue Garonne Téléphone **97.07.42**

We try harder.

FESTIVAL VAISON-LA-ROMAINE

Théâtre Antique

31 JUILLET - 2 et 4 Août

LA MÉGÈRE APPRIVOISÉE

DE SHAKESPEARE adaptation A. VIDALIE

7 et 9 Août

MALBOROUGH S'EN VA T'EN GUERRE

Marcel ACHARD

Direction Artistique : H. SOUBEYRAN - E. NOEL

AGENCE DU CAP

ANNE-MARIE LÉCAILLE

*Membre de la Chambre Syndicale des Agents Immobiliers et Mandataires des A.-M.
Agréée par la Caisse de Garantie de la F. N. A. I. M. (Société de Caution Mutuelle)*

" Les Loggias "

**Avenue Maréchal - Foch
ROQUEBRUNE - CAP - MARTIN**

TOUTES TRANSACTIONS
IMMOBILIÈRES & COMMERCIALES
GESTIONS D'IMMEUBLES
" VIDES ET MEUBLES "
LOCATIONS



BUREAUX DU FESTIVAL :

PARIS : 45, Rue de la Boétie (8^e) — Tél. 225 33.41 - 256 05.60

DIRECTION : Th. ERDOS

MENTON : Syndicat d'Initiative — Tél. 35.82.22

SECRETARIAT GÉNÉRAL : Annick KLING, MONICA NOHREN

PHOTOS DU PROGRAMME

Photos de Menton :	CHENIER - MENTON
Mosaïque du Parvis :	Christ. OLIVIER - NICE
Château de Roquebrune :	Richard de GRAB
Manitas de Plata :	CLERGUE
Maria Casarès :	N. TREATT
Ghiglia :	M. HOGENBOOM
Kogan :	PHOTO PIC

Le peintre Manfredo Borsi de St Paul a réalisé pour le Festival de Musique de Menton, deux gravures à la pointe sèche

Ces gravures ont été tirées à St Paul de Vence sur presse à bras par Henry Baviera, chacune à 25 exemplaires

Les amateurs peuvent s'adresser au Bureau du Festival ou au Parvis St Michel, les soirs de concerts

LES REPORTAGES PHOTOGRAPHIQUES DU FESTIVAL

sont en vente chez

CHÉNIER

11, QUAI GÉNÉRAL-LECLERC A MENTON



PARFUM

Madame Rochas

MARCEL ROCHAS